

# La nueva Constitución rusa

de 12 de diciembre de 1993

Manuel B. García Álvarez

**a.** Introducción **71**. **b.** Textos. 1. Constitución de la Federación rusa adoptada por votación popular el 12 de diciembre de 1993 **82**; 2. Convenio entre la Federación Rusa y la República de Tatarstán **111**; 3. *Postanovlenie* de la Comisión Electoral Central de la FR sobre los resultados de la votación popular sobre el proyecto de Constitución de la Federación Rusa **115**; 4. Informe de la Comisión Central para el Referéndum en Rusia, sobre los resultados del referéndum celebrado el 25 de abril de 1993 **115**. **c.** Cronología **118**.

## **a.** Introducción

EL proceso de la elaboración de la vigente Constitución rusa ha sido largo y complejo. Largo, porque ha durado aproximadamente tres años y complejo, porque cabe hablar por lo menos de tres vías distintas para adaptar la normativa constitucional a las nuevas circunstancias del país.

En efecto, tras la declaración de soberanía aprobada el 12 de junio de 1990 por el primer Congreso de Diputados de Rusia, éste encomendó a una Comisión Constitucional por él creada la elaboración de un proyecto de Constitución. Desde entonces y hasta finales del pasado año dicha Comisión parlamentaria elaboró y publicó cinco variantes de proyecto sin que, sin embargo, pudiera ponerse de acuerdo sobre un texto definitivo al tropezar sus componentes, que casi desde el primer momento se habían intentado guiar por el principio de consenso, con dos obstáculos insuperables: las relaciones entre el Ejecutivo y el Legislativo y la estructura general de Rusia.

Precisamente, a la vista de estas dificultades, tal vez con la intención de imponer sus propios criterios (renunciando por tanto al método consensual) el Presidente de la Federación, B.N.Yeltsin, encomendó la elaboración de un proyecto alternativo. La decisión fue tanto más sorprendente cuanto que el Jefe de Estado era al mismo tiempo el Presidente de la Comisión Constitucional. El proyecto de origen presidencial fue debatido durante el verano de 1993 en una conferencia constitucional que se celebró en el Kremlin y que,

agrupando unas 600 personalidades, trabajó dividida en 5 secciones. El resultado final de los trabajos fue un texto técnicamente logrado y equilibrado, aunque, al decir de algún comentarista, la versión final atribuía al Parlamento más poderes de los que al principio se había proyectado.

Tal vez por ello, tras los gravísimos acontecimientos de septiembre-octubre de 1993 Yeltsin decidió reelaborar «su» texto reforzando considerablemente las atribuciones de la Jefatura de Estado y disminuyendo en la misma medida las del Parlamento. Este sería el texto que, sometido a referéndum el pasado 12 de diciembre, fue aprobado por una mayoría de los participantes en la votación popular, que no equivalían sin embargo más que a una minoría de los ciudadanos registrados en el censo.

Pero, abundando en lo complejo del proceso conviene recordar que el propio texto constitucional vigente hasta el otoño de 1993, la Constitución de 1978, había sido objeto de constantes e importantes reformas, no pocas de las cuales, dicho sea de paso, marcarían una pauta a seguir tanto por los proyectos elaborados por la Comisión Constitucional parlamentaria como, incluso, por el proyecto presidencial. Muchas han sido las críticas dirigidas tanto en Rusia como en el exterior contra la Constitución «brezhneviana» tildándola de antidemocrática y, sin embargo, debo decir que no es fácil encontrar en aquel texto una base para ese tipo de acusaciones. Lo que no es óbice para que se pueda afirmar que contenía a partir de un determinado momento preceptos difíciles de conciliar como eran sobre todo, de un lado, el artículo 104, que proclamaba la prevalencia del Congreso de Diputados y del Soviet Supremo sobre el resto de los órganos constitucionales, y de otro lado, los artículos que regulaban la figura de la Presidencia de la Federación. Ello no era, a decir verdad, sino un reflejo del conflicto que oponía, sobre todo desde mediados de 1992, a uno y otro poder, portadores cada uno de ellos de una visión distinta a la hora de implementar las reformas que necesita el país.

Finalmente, antes de iniciar el análisis del texto actualmente en vigor, es preciso recordar la firma de 31 de marzo de 1992 de unos Convenios federativos con los que se pretenda encauzar la solución a los problemas que planteaba la organización territorial-nacional de Rusia, de los que se podría afirmar que tenían valor material, si no formal, constitucional.

**72** 1. LA nueva Constitución comienza con un breve preámbulo cuyas primeras palabras no dejan de recordar el texto constitucional norteamericano: «Nosotros, el pueblo,...». Bien es verdad que a continuación se dice que el pueblo es plurinacional lo que es una fórmula original rusa, incluso soviética.

A continuación del preámbulo el texto constitucional aparece dividido en dos títulos, el primero de los cuales contiene todo el articulado, agrupado en 9 capítulos, en tanto que el segundo está dedicado a las Disposiciones finales y transitorias.

La parte más importante del texto, con rango, se podría decir, supraconstitucional, está contenida en el capítulo primero bajo el encabezamiento «BASES DEL SISTEMA CONSTITUCIONAL», que no deja de recordar fórmulas utilizadas en años anteriores. La importancia que se les atribuye se percibe en el hecho de que el resto del articulado no puede contradecir las citadas bases.

Rusia es definida en el artículo 1 como un Estado de derecho democrático federativo con forma republicana de gobierno. Y aunque no aparece la expresión «Estado social», en otros artículos del texto se utiliza no sólo la expresión sino que también se recoge su contenido.

Los restantes artículos del capítulo proclaman:

- al hombre, sus derechos y libertades como valor superior;
- al pueblo plurinacional como titular y única fuente del poder;
- la supremacía de la Constitución y de las leyes federales en todo el territorio de la Federación Rusa;
- la composición de la Federación Rusa, es decir, los diferentes tipos de miembros (repúblicas, krai, oblast, ciudades de carácter federal, oblast autónoma y distritos autónomos), todos ellos «iguales en derechos». También se proclama el principio de autodeterminación de los pueblos como una de las bases de la Federación;
- ciudadanía única, igual, independientemente de la manera de adquiriria;
- unidad del mercado económico, reconociéndose y protegiéndose de igual modo la propiedad privada, la estatal, la municipal y «otras formas de propiedad». Hay una especial referencia a la propiedad de la tierra.
- principio de la división de poderes, tanto en sentido horizontal como en el vertical. A propósito de ésta última se dice que la distribución competencial entre los órganos federales y los sujetos de la Federación se lleva a cabo no sólo sobre la base de la Constitución sino también de los Convenios federativos concluidos en 1992 y otros acuerdos.
- Autogobierno local, cuyos órganos, ante la crítica de determinados sectores de la oposición, ya no forman parte del sistema del poder estatal;
- pluralismo ideológico, con una especial referencia a la libertad de asociación;
- laicidad del Estado;

— *eficacia normativa directa de la Constitución. Supremacía de las normas establecidas en un tratado internacional sobre las previstas por una ley interna.*

**2.** El capítulo dedicado a LOS DERECHOS Y LIBERTADES DEL HOMBRE Y DEL CIUDADANO carece de subdivisiones a pesar de su considerable extensión.

Los derechos y libertades fundamentales del hombre pertenecen a todos por el mero hecho de nacer, son vinculantes directamente y determinan el contenido de actuación de los distintos poderes públicos.

La lista, que en líneas generales coincide en extensión y contenido con las declaraciones de derechos propias de nuestra área jurídicopolítica, comienza con el derecho a la vida, a propósito del cual se dice, entre otras cosas, que la pena de muerte «hasta su supresión, puede ser establecida por ley federal como medida excepcional para delitos especialmente graves».

Algunos artículos no dejan de llamar la atención por su contenido, como el artículo 25 que tras proclamar la inviolabilidad del domicilio, dice que nadie puede penetrar en el mismo contra la voluntad de sus moradores, salvo, entre otras cosas, en los supuestos previstos por ley federal.

La lista de derechos de carácter socio-económico comienza con el artículo dedicado al derecho al trabajo, a partir del cual otros preceptos desarrollan sobre el papel el contenido del Estado social en términos que no tienen nada que envidiar a los que proclaman algunas Constituciones europeas, entre ellas la nuestra.

Algunos artículos acogen a modo de garantías lo que en otros textos constitucionales aparece regulado más bien como «derechos-garantías». Las garantías propiamente dichas están recogidas, de manera poco sistemática, en diversos capítulos del texto. Así, en los artículos 45 y 46, según los cuales todos pueden defender sus derechos y libertades ante los tribunales, si bien no se especifica el tipo del tribunal ni se hace referencia, por ejemplo, a ninguna clase de procedimiento especial. No deja de llamar la atención la redacción del artículo 46.2 que, al proclamar el derecho de todos a recurrir contra las decisiones de los poderes públicos, menciona también las de las asociaciones, lo que debe ser explicado por la peculiar experiencia anterior cuando las organizaciones del Partido se confundían con las del Estado.

El mismo artículo 46 recoge el derecho de todos a dirigirse a las instancias internacionales en defensa de sus derechos y libertades una vez que se hubiesen agotado las vías internas.

Por otro lado el artículo 103 e contempla la existencia de un Delegado de la Duma para los derechos fundamentales, cuya elección y procedimiento de actuación serán objeto de regulación por una ley ad hoc.

Por otro lado el artículo 125 al hablar de las competencias del Tribunal Constitucional dice que en caso de recursos contra la violación de los derechos y libertades constitucionales verificará la constitucionalidad de la ley aplicable a cada supuesto concreto.

Está prevista la posibilidad de suspender la vigencia de algunos derechos y libertades cuando se ha proclamado el estado de excepción.

**3.** El artículo 65 contiene la lista de los denominados «sujetos de la Federación», a saber: 21 repúblicas, 6 krai, 49 oblast, 2 ciudades de carácter federal, 1 oblast autónoma y 10 distritos autónomos. Bien entendido, que no se trata de una lista cerrada, ya que se prevé la entrada en la Federación y la formación de nuevos sujetos, y así mismo está previsto el posible cambio de status de los distintos entes que ya son miembros de Federación.

También pueden ser alterados los límites territoriales existentes entre los componentes de Federación, si bien no se especifica el procedimiento a seguir en este campo, uno de los más espinosos en la medida en que ya se han planteado pretensiones a este respecto.

Sólo las repúblicas tienen la consideración de «Estados»; se rigen por sus Constituciones respectivas, además de por la Constitución rusa, en tanto que los restantes entes se rigen por Estatutos. De todos modos, en la medida en que tanto las Constituciones de las repúblicas como los Estatutos no pueden ir contra la Constitución de la RF, en principio las diferencias deberían ser fundamentalmente formales.

Bien es verdad que la misma Constitución consagra algunas diferencias entre las repúblicas y los demás sujetos de la Federación, por ejemplo, cuando, tras decir que la lengua estatal es la rusa, a continuación se dice que las repúblicas pueden establecer sus propias lenguas estatales que pueden ser utilizadas juntamente con el ruso.

El sistema de distribución competencial entre la Federación Rusa y sus partes componentes está recogido en los artículos: 71 relativo a las materias que son competencia de la Federación; 72 relativo a las competencias conjuntas; y el artículo 73 que recoge una cláusula residual en favor de los miembros de Federación.

También se recoge una cláusula de prevalencia del derecho federal sobre el de los entes federados en relación con las competencias de la Federación y con las competencias conjuntas; y una cláusula de prevalencia de las normas emanadas de los sujetos de la Federación en relación con las competencias que ejercen en virtud de la mencionada cláusula residual.

Lo que ocurre es que, al igual que sucede en otras Constituciones, el sistema de distribución competencial no finaliza ahí, pues la Constitución rusa recoge unas técnicas que permiten modificar ese esquema planteado en principio por el texto constitucional.

Me refiero, por un lado, a los párrafos 1 y 2 del artículo 68 que contemplan la posibilidad de una delegación mutua de competencias ejecutivas entre los órganos centrales y los de los entes federados. Por otra parte, el artículo 11 al hablar de la distribución competencial establece, como veíamos, que ésta no solamente está regulada por la propia Constitución sino también por los Convenios federativos firmados en marzo de 1992, documentos que desbordan el campo propiamente ejecutivo, tal y como no hace mucho se ha demostrado por el Convenio firmado entre Rusia y Tatarstán, y ello hasta el punto de que por algunos se ha puesto en tela de juicio la constitucionalidad de los mismos.

El capítulo dedicado a la estructura federativa finaliza con un artículo en el que se contempla la posible participación de Rusia en organismos interestatales, transfiriéndoles parte de sus propias competencias.

**4.** Lo que suele ser conocido como parte orgánica de la Constitución comienza con el capítulo dedicado a la jefatura del Estado, órgano destinado a jugar el papel más relevante a la hora de decidir la dirección política, tanto interna como externa, estatal.

El Presidente es elegido, por un periodo de 4 años, directamente por los ciudadanos.

La Constitución contempla la participación del Presidente en el nombramiento de altos cargos políticos y de administración, así como del poder judicial. Puede estar presente en las sesiones del Consejo de Ministros y ratifica la llamada doctrina militar.

El artículo 84 recoge entre otras funciones del Presidente la iniciativa legislativa, cosa poco usual en el derecho comparado, así como la convocatoria del referéndum sin necesidad de cumplir ningún requisito.

Puede disolver la Duma en los casos previstos por la propia Constitución. Y, además de otras funciones propias de un Jefe de Estado, como la promulgación de las leyes y el envío de mensajes al Parlamento o el derecho de gracia, la Constitución pone en manos del Presidente una importante arma, el derecho de veto sobre las leyes, que sólo puede ser superado si las Cámaras vuelven a aprobar el texto de ley por una mayoría cualificada de 2/3.

**76** También, está regulada la decisiva participación del Jefe del Estado en el nombramiento y el cese del Gobierno. Así, si a la hora de investidura de un nuevo Presidente del Gobierno la Cámara baja rechazara tres veces la candi-

datura presentada por el Jefe del Estado, éste podrá nombrar al Presidente del Gobierno y disolver la Duma.

Y, en el caso de que la Duma decidiese votar una moción de censura contra el Gobierno y la aprobase por la mayoría absoluta ello no implicaría necesariamente la dimisión del Gobierno, que dependería en último término de la voluntad del Jefe del Estado. Este puede no estar de acuerdo con la Cámara baja, y si ésta, en el plazo de 3 meses, volviese a votar una moción de censura, el Jefe del Estado tampoco estaría obligado a cesar al Gobierno, pudiendo optar por la disolución de la Duma.

Algo similar ocurre con otra técnica utilizada comúnmente en un régimen parlamentario para poner en juego la responsabilidad política del Gobierno, es decir la petición de confianza; pues si la confianza fuera negada por la Duma el Presidente de la Federación no está obligado a cesar al Gobierno, pudiendo optar por la disolución parlamentaria y la convocatoria de nuevas elecciones. En su caso el Gobierno dimitido continúa en funciones hasta la toma de posesión del nuevo Gobierno.

En otro artículo se confiere al Jefe del Estado el papel de árbitro entre los órganos federales y los miembros de la Federación, así como entre los del poder estatal de éstos últimos. También se le confiere el poder de suspender la vigencia de los actos de los órganos ejecutivos de los miembros de la Federación, así como los del propio Gobierno de la Federación Rusa.

El Jefe del Estado, que es Comandante en jefe de las FAS puede proclamar el estado de sitio, comunicándolo inmediatamente a ambas Cámaras. Lo mismo sucede con el estado de excepción. En uno y otro caso la Constitución se remite a una ley constitucional.

Las decisiones del Presidente toman la forma de ukases o de rasporiazheniye, las cuales en ningún caso pueden ir en contra de la Constitución ni de las leyes federales. Algunos observadores han manifestado su preocupación, sin embargo, por la falta de claridad que se percibe en la nueva Ley fundamental rusa a la hora de delimitar el campo de la ley y del ukás.

No estando prevista la figura del Vicepresidente de la FR, cuando el Jefe del Estado no esté en condiciones de realizar sus funciones será sustituido por el Presidente del Gobierno, sin que éste pueda disolver la Duma, convocar referéndum ni proponer la reforma de la Constitución.

Aunque el Presidente de la Federación es inviolable, el artículo 93 prevé un procedimiento inspirado en la figura del «impeachment» norteamericano, si bien los requisitos que deben cumplirse para que el Jefe del Estado ruso pueda ser destituido son más difíciles de cumplir que en el supuesto previsto por la

Constitución de los EE. UU. La iniciativa debe ser adoptada por 1/3 de los diputados de la Duma y la acusación debe ser formulada por 1/3 de los mismos.

El procedimiento incluye la intervención tanto del Tribunal Supremo como del Tribunal Constitucional. El primero debe dictaminar sobre la existencia de indicios de la culpabilidad en el delito de traición u otro delito grave, en tanto que el Tribunal Constitucional dictamina sobre la observancia del procedimiento establecido para la inculpación por parte de la Duma Estatal. La decisión final sobre la destitución del Presidente debe ser adoptada por el Consejo de Federación.

La Constitución establece que el Presidente forma y preside el Consejo de Seguridad, así como la Administración de la Presidencia. Por cierto que hasta el momento ha sido creado alrededor del Jefe del Estado un extenso aparato administrativo, con departamentos paralelos a los del Gobierno y, a veces da la impresión, incluso al propio Parlamento.

**5.** EL nuevo Parlamento ruso «Asamblea Federal» es definido como «órgano representativo y legislativo» sin hacer referencias a su carácter controlador, lo que ya es de por sí significativo.

El Parlamento es un órgano bicameral. El Consejo de Federación o Cámara alta está compuesta por dos representantes, uno procedente del poder legislativo y el otro del ejecutivo, de cada miembro de la Federación, si bien en su primera composición todos sus componentes han sido elegidos por la población de cada miembro de la Federación.

La Duma Estatal o Cámara baja está compuesta por 450 diputados elegidos por un período de 4 años, exceptuada su primera composición, que ha sido elegida, igual que la Cámara alta, por un período de 2 años.

Cada una de las Cámaras tiene asignada una serie de funciones que ejerce de manera autónoma, además de otras que ejercen conjuntamente.

Así, en principio, la función legislativa corresponde a la Duma Estatal. La iniciativa legislativa está concebida en términos bastante generosos, puesto que son titulares de la misma, además del Gobierno, de las Cámaras y de los parlamentarios, el Presidente de la Federación, los órganos legislativos de los miembros de la Federación y, en las cuestiones que les afecten, el Tribunal Constitucional, el Tribunal Supremo y el Tribunal Superior de Arbitraje de la Federación.

Los proyectos deben ser presentados ante la Duma Estatal, siendo la mayoría requerida para su adopción la mayoría absoluta del número total de miembros de la Cámara. Lo que ocurre es que, aunque la aprobación de las leyes corresponde a la Duma, la Cámara alta participa en el proceso legisla-

tivo puesto que todos los textos deben ser enviados al Consejo de la Federación en el transcurso de 5 días siguientes a su aprobación por la Cámara baja. El texto de ley se considera aprobado si vota a su favor más de la mitad de los miembros del Consejo Federal o, en cualquier caso, si éste no deliberara sobre el mismo en un plazo de dos semanas.

A partir de ahí la ley se envía a la firma del Presidente de la Federación que, como indicábamos más arriba, puede vetarla.

La Constitución prevé así mismo la adopción de las llamadas leyes constitucionales, cuyo procedimiento especial de elaboración coincide en parte con uno de los procedimientos de la reforma constitucional.

La Duma no se limita a la función legislativa, pues, además de prestar su consentimiento al nombramiento del Presidente del Gobierno y de poner en juego la responsabilidad política de éste último (aunque, con importantes salvedades, como veíamos), participa en el nombramiento de una serie de altos cargos, entre ellos el del Delegado para los derechos humanos, y aprueba la amnistía, además de participar en el procedimiento de «impeachment» contra el Presidente de la Federación planteando la acusación.

Por su parte la Cámara alta, el Consejo de Federación, aunque relegada a una posición de segundo plano en la función legislativa, tiene asignadas funciones de gran importancia que pueden servir, entre otras cosas, para que el Presidente, si así lo estima oportuno, actúe marginando a la Duma si cuenta con el apoyo de la Cámara alta, tanto más cuanto que, como decíamos, la Constitución no delimita con claridad el campo de actuación de la ley y del ukás presidencial.

Fuera de la función legislativa las decisiones de una y otra Cámara adoptan la forma de postanovleniye, que deben ser aprobadas por mayoría absoluta de los diputados de la Cámara o de los miembros del Consejo de Federación.

**6.** El Gobierno ejerce el poder ejecutivo y se compone del Presidente, los Vicepresidentes del Gobierno y los ministros. Conviene decir que aunque en la actualidad el número de ministerios ha sido reducido notablemente en comparación con situaciones anteriores, existen numerosos organismos, «comités» o «servicios», que tienen carácter de departamentos ministeriales. Piénsase, por ejemplo, en el Comité Estatal de la Educación Superior. En realidad puede decirse que el aparato administrativo en Rusia, sumando el gubernamental a la Administración del Presidente, supera con creces al de la URSS.

Como hemos tenido la ocasión de ver, el Presidente del Gobierno es nombrado por el Jefe del Estado de acuerdo con la Duma en los términos arriba descritos.

Una vez nombrado el propio primer ministro presenta al Presidente de la Federación la propuesta sobre la composición gubernamental.

Por cierto que prueba de la debilidad constitucional de la Duma es lo sucedido tras las elecciones celebradas en diciembre de 1993; pues, aunque la Constitución dice que la Duma da su conformidad al nombramiento del Presidente del Gobierno, lo cierto es que nadie se lo ha pedido, argumentándose por parte del Jefe del Estado que al actual primer ministro ya le había sido dada su confirmación en su día por el entonces Congreso de los diputados, y que además se trata de una mera reorganización y no de un cambio del gabinete.

El procedimiento de actuación del Gobierno deberá ser objeto de regulación por una ley constitucional federal.

Las decisiones del Gobierno, que tendrán forma de postanovleniye y rasporiasheniye, en caso de contradecir a la Constitución, las leyes o los ukases del Presidente pueden ser anulados por éste último.

7. El poder judicial está regulado en el capítulo 10, en el que están incluidos los distintos órdenes jurisdiccionales, incluido el constitucional. El Tribunal Constitucional, pues, a diferencia de lo que sucede, por ejemplo, en España está incluido dentro del tercero de los poderes clásicos, que, así, comprende los órdenes constitucional, civil, administrativo y penal.

De todos ellos el que más nos interesa es el Tribunal Constitucional, cuya composición se eleva a 19 magistrados, nombrados por el Consejo de Federación a propuesta del Jefe del Estado.

Entre sus funciones figura el control de la constitucionalidad de las leyes y otras disposiciones de los órganos federales, así como el control de la constitucionalidad —tomando como referencia la Constitución rusa— de las Constituciones de las repúblicas y los Estatutos de los restantes sujetos de la Federación. Están legitimados para presentar el recurso: el Presidente de la FR, el Consejo de la Federación, la Duma Estatal, 1/5 de los miembros del Consejo de la Federación o de los diputados de la Duma Estatal, el Gobierno de la Federación Rusa, el Tribunal Supremo de la Federación Rusa y el Tribunal Superior de Arbitraje de la FR y los órganos del poder legislativo y ejecutivo de los sujetos de la Federación.

Realiza un control preventivo sobre los tratados internacionales y resuelve los conflictos de competencia tanto a nivel horizontal como en sentido vertical.

Contempla también una figura similar a nuestra cuestión de inconstitucionalidad, así como una especie de recurso contra leyes por violación de derechos humanos.,

**8.** LA Administración local figura en un capítulo ad hoc en el que se proclama su autogobierno, apartándose de la tradición seguida en los últimos 70 años, cuando sus órganos de gobierno eran considerados como parte ya sea del sistema de órganos del poder estatal o de la administración estatal. Ahora se dice que la estructura de los órganos del autogobierno local será determinada por la población respectiva de manera autónoma. También, se dice, las alteraciones en los límites de los entes locales se llevarán a cabo teniendo en cuenta la opinión de la población respectiva. Está previsto el traspaso de funciones estatales a la administración local, bajo el control del Estado

**9.** CONSTITUCIÓN rígida en grado considerable, el capítulo 9 contempla diversos procedimientos de reforma.

La iniciativa para poner en marcha la reforma constitucional corresponde al Presidente de la Federación Rusa, a una y otra Cámara, al Gobierno, a los órganos legislativos de los miembros de la Federación y a grupos formados, al menos, por 1/5 de los diputados de la Duma o de los miembros de la Cámara alta.

El procedimiento previsto para la reforma de los capítulos 3 - 8 coincide en parte con la aprobación de las leyes constitucionales, aunque requiere también la aprobación por 2/3 de los miembros de la Federación.

Para revisar, sin embargo, los capítulos 1 y 2 de la Constitución, y el propio capítulo 9, el procedimiento es distinto. No puede ser llevado a cabo por la Asamblea Federal sino que, si la propuesta fuere apoyada por 2/3 de los parlamentarios, es convocada una Asamblea constituyente, correspondiendo la aprobación definitiva a la propia Asamblea o al pueblo por referéndum.

En relación con los cambios que se puedan producir en la composición de la Federación se establece un procedimiento especial previsto en una ley constitucional federal.

**10.** FINALIZAREMOS señalando las diferencias más importantes que ofrece el nuevo texto en comparación con la anterior Constitución. A reserva de futuras «segundas lecturas» en el campo de la estructura federal lo más sobresaliente sería la desaparición de los convenios (algunos preferirían hablar de «tratados») federativos del texto «constitucional» propiamente dicho, y con ello de las, al parecer, importantes diferencias que aquellos consagraban entre las repúblicas y los demás miembros de la Federación. Por cuanto concierne a las relaciones entre los poderes clásicos del Estado, la forma de gobierno, hay importantes novedades: Desaparece el que fue denominado por algunos «parlamento a varios niveles» es decir a base de un Congreso, un Soviet Supremo e incluso un

Presidium, que en determinados momentos actuaba como una especie de tercer nivel parlamentario. Sobre todo desaparece la primacía del Congreso de diputados sobre el resto de los órganos constitucionales, consagrada en aquel artículo 4 de la anterior Constitución —aprobado dicho sea de paso en plena perestroika con el beneplácito de todas las fuerzas renovadoras— según el cual el Congreso era el órgano superior del poder estatal de Rusia y en consecuencia podía tomar decisiones sobre cualquier cuestión que entrara dentro de las competencias de la Federación. Desaparece el sistema vertical de órganos representativos, los soviets, tan reformados de todos modos con anterior a su desaparición, que apenas si conservaban algo más que el nombre procedentes de la época anterior a 1988. Asimismo desaparecen una serie de facultades que tenía el parlamento en relación con el Presidente de la Federación, como era la posibilidad de anular las disposiciones presidenciales. Tampoco aparece en el nuevo texto la prohibición expresa, que recogía el anterior, de que el Jefe del Estado pudiese disolver o suspender la actividad de otros órganos constitucionales. Y, paralelamente a la sustancial disminución de las facultades de control por parte del parlamento, aumentan las funciones presidenciales, hasta el punto de que el Jefe del Estado es ahora el órgano ante el que realmente responde el Gobierno.

## b. Textos

### 1. Constitución de la Federación Rusa adoptada por votación popular el 12 de diciembre de 1993

«Nosotros, el pueblo plurinacional de la Federación Rusa, unidos en nuestra tierra por un destino común, ratificando los derechos y libertades del hombre, la paz y el consenso sociales, conservando la unidad estatal formada a lo largo de la historia, partiendo de los principios generalmente reconocidos de la igualdad y la autodeterminación de los pueblos, teniendo presente el recuerdo de nuestros antepasados, que nos han legado el amor y el respeto a la Pa-

tria, la fe en el bien y en la justicia, renovando el carácter estatal y soberano de Rusia y confirmando la intangibilidad de su fundamento democrático, esforzándonos por garantizar el bienestar y el florecimiento de Rusia, partiendo de la responsabilidad para con la Patria ante las generaciones actuales y venideras, reconociéndonos como parte de la Comunidad internacional, adoptamos LA CONSTITUCIÓN DE LA FEDERACIÓN RUSA.»

#### Título primero

#### Capítulo 1. Bases del Sistema Constitucional

82

Artículo 1

1. La Federación Rusa, Rusia, es un Es

tado de Derecho democrático y federativo, con una forma republicana de gobierno.

**2. Las denominaciones Federación Rusa y Rusia son equivalentes.**

### Artículo 2

El hombre, y sus derechos y libertades constituyen el valor superior. El reconocimiento, la observancia y la protección de los derechos y libertades del hombre y del ciudadano constituyen una obligación del Estado.

### Artículo 3

**1.** El pueblo plurinacional es el titular de la soberanía y fuente única del poder en la Federación Rusa.

**2.** El pueblo ejerce su poder directamente, así como a través de los órganos del poder estatal y de los órganos del autogobierno local.

**3.** El referéndum y las elecciones libres son la superior manifestación directa del poder popular.

**4.** Nadie puede arrogarse el poder en la Federación Rusa. La detentación del poder o la usurpación de facultades inherentes al poder, serán perseguidas de acuerdo con la ley federal.

### Artículo 4

**1.** La soberanía de la Federación Rusa se extiende a todo su territorio.

**2.** La Constitución de la Federación Rusa y las leyes federales prevalecen en todo el territorio de la Federación Rusa.

**3.** La Federación Rusa garantiza la integridad y la inviolabilidad de su territorio.

### Artículo 5

**1.** La Federación Rusa está compuesta por repúblicas, *Krai*, *oblast*, ciudades de carácter federal, *oblast* autónoma y distritos autónomos, todos ellos sujetos iguales en derechos en la Federación Rusa.

**2.** La República (Estado) tiene Constitución y legislación propias. El *krai*, la *oblast*, la ciudad de carácter federal, la *oblast* autónoma y el distrito autónomo tienen estatuto y legislación propios.

**3.** La estructura federativa de la Federación Rusa está fundada en su integridad estatal, en la unidad del sistema de poder estatal, en la distribución de materias y competencias entre los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa, en la igualdad y en la autodeterminación de los pueblos en la Federación Rusa.

**4.** En las relaciones con los órganos federales del poder estatal, todos los sujetos de la Federación Rusa son iguales en derechos.

### Artículo 6

**1.** La ciudadanía de la Federación Rusa se obtiene y se pierde de acuerdo con la ley federal; es única e igual independientemente del modo de su adquisición.

**2.** Todo ciudadano de la Federación Rusa posee, en su territorio, todos los derechos y libertades y tiene iguales obligaciones, previstos en la Constitución de la Federación Rusa.

**3.** El ciudadano de la Federación Rusa no puede ser desprovisto de su ciudadanía, ni del derecho a cambiarla.

## Artículo 7

1. LA Federación Rusa es un Estado social, cuya política está dirigida a la creación de las condiciones que aseguren una vida digna y el desarrollo de la persona.

2. EN la Federación Rusa se protege el trabajo y la salud de las personas, se establece la garantía de un salario mínimo, se asegura el apoyo estatal a la familia, a la maternidad, la paternidad y la infancia, a los inválidos y a los ancianos, se desarrolla un sistema de servicios sociales, se establecen pensiones estatales, subsidios y otras garantías de protección social.

## Artículo 8

1. EN la Federación Rusa están garantizadas la unidad del espacio económico, la libre circulación de mercancías, servicios y medios financieros, el apoyo a la competencia y la libertad en la actividad económica.

2. EN la Federación Rusa se reconocen y protegen de igual modo la propiedad privada, estatal, municipal y demás formas de propiedad.

## Artículo 9

1. LA tierra y otros recursos naturales son utilizados y protegidos en la Federación Rusa como base de la vida y de la actividad de los pueblos que viven en el correspondiente territorio.

2. LA tierra y otros recursos naturales pueden estar bajo propiedad privada, estatal, municipal o bajo las demás formas de propiedad.

## Artículo 10

EL poder estatal en la Federación Rusa se ejerce sobre la base de la separación entre los poderes legislativo, ejecutivo y judicial. Los órganos de los poderes legislativo, ejecutivo y judicial son independientes.

## Artículo 11

1. EL poder estatal en la Federación Rusa es ejercido por el Presidente de la Federación Rusa, la Asamblea Federal (Consejo de la Federación y *Duma* Estatal), el Gobierno de la Federación Rusa y los tribunales de la Federación Rusa.

2. EL poder estatal en los sujetos de la Federación Rusa es ejercido por los órganos del poder estatal constituidos por ellos.

3. LA distribución de materias y competencias entre los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa, se realiza por la presente Constitución, por el Convenio Federativo y demás convenios sobre distribución de materias y competencias.

## Artículo 12

EN la Federación Rusa se reconoce el autogobierno local. El autogobierno local, dentro de los límites de sus competencias, es autónomo. Los órganos de gobierno local no forman parte del sistema de órganos del poder estatal.

## Artículo 13

1. EN la Federación Rusa se reconoce el pluralismo ideológico.

2. NINGUNA ideología puede ser impuesta en calidad de estatal u obligatoria.

3. EN la Federación Rusa se reconocen el pluralismo político y el pluripartidismo.

4. LAS organizaciones sociales son iguales ante la ley.

5. SE prohíbe la creación y actividad de las organizaciones sociales cuyos fines y actuaciones estén dirigidos al cambio violento de las bases del sistema constitucional y de la integridad de la Federación Rusa, contra la seguridad del Estado, a la creación de formaciones armadas y a la propagación de la discordia social, racial, nacional y religiosa.

#### Artículo 14

1. LA Federación Rusa es un Estado laico. Ninguna religión puede ser impuesta en calidad de estatal u obligatoria.
2. LAS organizaciones religiosas están separadas del Estado y son iguales ante la ley.

#### Artículo 15

1. LA Constitución de la Federación Rusa tiene fuerza jurídica superior y eficacia directa, y se aplica en todo el territorio de la Federación Rusa. Las leyes y demás actos jurídicos, adoptados en la Federación Rusa, no pueden contradecir la Constitución de la Federación Rusa.
2. LOS órganos del poder estatal, los órganos del autogobierno local, los funcionarios, los ciudadanos y sus organizaciones están obligados a observar la Constitución y las leyes de la federación rusa.
3. LAS leyes deben ser publicadas oficialmente. Las leyes no publicadas no son aplicables. Cualquier acto jurídico

normativo, que afecte a los derechos, libertades u obligaciones del hombre y del ciudadano, no son aplicables si no están publicadas de manera oficial para general conocimiento.

4. LOS principios y normas de Derecho Internacional generalmente reconocidos y los Tratados internacionales de la Federación Rusa, forman parte de su sistema jurídico. Si en un Tratado Internacional de la Federación Rusa se establecen reglas distintas a las previstas por una ley, se aplicarán las reglas del Tratado Internacional.

#### Artículo 16

1. LAS disposiciones del presente capítulo de la Constitución forman las bases del sistema constitucional de la Federación Rusa, y no pueden ser modificadas más que siguiendo el procedimiento establecido en la presente Constitución.
2. NINGUNA otra disposición de la presente Constitución puede contradecir las bases del sistema constitucional de la Federación Rusa.

### Capítulo 2. Derechos y libertades del Hombre y del Ciudadano

#### Artículo 17

1. EN la Federación Rusa se reconocen y garantizan los derechos y libertades del hombre y del ciudadano según los principios y normas de Derecho Internacional generalmente reconocidos y de acuerdo con la presente Constitución.
2. LOS derechos y libertades fundamentales del hombre son inalienables y le pertenecen desde el nacimiento.
3. EL ejercicio de los derechos y libertades del hombre y del ciudadano no debe infringir los derechos y libertades de las demás personas.

#### Artículo 18

Los derechos y libertades del hombre y del ciudadano tienen vigencia directa. Determinan el sentido, contenido y aplicación de las leyes, la actuación de los poderes legislativo y ejecutivo y del autogobierno local, y son garantizados por los tribunales.

#### Artículo 19

1. TODOS son iguales ante la ley y los tribunales.

**2.** El Estado garantiza la igualdad de derechos y libertades del hombre y del ciudadano, independientemente del sexo, raza, nacionalidad, lengua, origen, *status* patrimonial y profesional, lugar de residencia, actitud ante las religiones, convicciones, pertenencia a organizaciones sociales o cualquier otra circunstancia. Se prohíbe cualquier forma de limitación de los derechos de los ciudadanos por causas sociales, raciales, de nacionalidad, de lengua o de religión.

**3.** El hombre y la mujer tienen los mismos derechos y libertades e iguales posibilidades para su realización.

#### Artículo 20

**1.** TODOS tienen derecho a la vida.

**2.** LA pena de muerte, en tanto no se produzca su supresión, puede ser establecida por ley federal como medida excepcional de castigo por delitos especialmente graves contra la vida. El inculpado tendrá derecho a que la causa sea examinada por un tribunal con participación de jurados.

#### Artículo 21

**1.** LA dignidad de la persona es protegida por el Estado. Nada puede servir de fundamento para su menoscabo.

**2.** NADIE puede ser sometido a torturas, violencia, ni a ningún trato o castigo cruel o humillante para la dignidad humana. Nadie puede ser sometido sin su libre consentimiento a experimentos médicos, científicos o de otra índole.

#### Artículo 22

**1.** TODOS tienen derecho a la libertad e inmunidad personal.

**2.** LA privación de libertad, la detención o el arresto, sólo están permitidas previa decisión judicial. Antes de la decisión judicial la persona no puede ser retenida por un plazo superior a 48 horas.

#### Artículo 23

**1.** TODOS tienen derecho a la inviolabilidad de la vida privada, al secreto personal y familiar, a la defensa de su honor y buen nombre.

**2.** TODOS tienen derecho al secreto de la correspondencia, de las conversaciones telefónicas, de las comunicaciones por correo, telegráficas y otras. Sólo se permiten límites a este derecho sobre la base de una decisión judicial.

#### Artículo 24

**1.** NO está permitida la obtención, conservación, utilización y difusión de información sobre la vida privada de una persona sin su consentimiento.

**2.** LOS órganos del poder estatal y los órganos del autogobierno local y sus funcionarios están obligados a garantizar a todos la posibilidad de acceder a los documentos y materiales que afecten directamente a sus derechos y libertades, salvo que por ley se establezca otra cosa.

#### Artículo 25

El domicilio es inviolable. Nadie tiene derecho a penetrar en un domicilio contra la voluntad de las personas que en él habitan, salvo en los supuestos previstos por una ley federal o sobre la base de una decisión judicial.

#### Artículo 26

**1.** TODOS tienen derecho a determinar y manifestar su pertenencia nacional. Nadie puede ser obligado a determinar y manifestar su pertenencia nacional.

**2.** TODOS tienen derecho a usar la lengua materna, a escoger libremente la lengua para la comunicación, la formación, la educación y la creatividad.

#### Artículo 27

**1.** TODOS los que legalmente se encuentran en territorio de la Federación Rusa

tienen derecho a circular libremente y a escoger el lugar de estancia y de residencia.

**2. TODOS** tienen derecho a salir libremente de los límites de la Federación Rusa. El ciudadano de la Federación Rusa tiene derecho a volver a la Federación Rusa sin ser obstaculizado.

#### Artículo 28

Se garantiza a todos la libertad de conciencia, la libertad de confesión, incluido el derecho a profesar individual o colectivamente cualquier religión o a no profesar ninguna, a escoger libremente, tener y difundir convicciones religiosas u otras, y a actuar de acuerdo con ellas.

#### Artículo 29

**1.** Se garantiza a todos la libertad de pensamiento y de palabra.

**2.** NO se permite la propaganda ni la agitación que despierten el odio y el rencor social, racial, nacional o religioso. Se prohíbe la propaganda basada en la superioridad social, racial, nacional, religiosa o lingüística.

**3.** NADIE puede ser obligado a manifestar sus convicciones u opiniones o a renunciar a ellas.

**4.** TODOS tienen derecho a buscar, conseguir, transmitir, producir y difundir libremente información por cualquier medio legal. La ley federal determinará la lista de ámbitos que constituyen secreto estatal.

**5.** Se garantiza la libertad de información de masas. Se prohíbe la censura.

#### Artículo 30

**1.** TODOS tienen derecho a asociarse, incluyendo el derecho a crear sindicatos profesionales para la defensa de sus intereses. Se garantiza la libertad de actuación de las organizaciones sociales.

**2.** NADIE puede ser obligado a entrar a formar parte de ninguna organización ni a permanecer en ella.

#### Artículo 31

Los ciudadanos de la Federación Rusa tienen derecho a reunirse pacíficamente y sin armas, a celebrar reuniones, mítines, manifestaciones y cortejos, y a formar piquetes.

#### Artículo 32

**1.** Los ciudadanos de la Federación Rusa tienen derecho a participar en la gestión de los asuntos estatales, ya sea directamente o a través de sus representantes.

**2.** Los ciudadanos de la Federación Rusa tienen derecho a elegir y a ser elegidos para los órganos del poder estatal y para los del autogobierno local, así como a participar en un referéndum.

**3.** No tienen derecho a elegir ni a ser elegidos los ciudadanos que hayan sido declarados incapaces por un tribunal ni los que se encuentren en lugares de privación de libertad por decisión de un tribunal.

**4.** Los ciudadanos de la Federación Rusa tienen derecho a acceder en condiciones de igualdad al servicio del Estado.

**5.** Los ciudadanos de la Federación Rusa tienen derecho a participar en la administración de justicia.

#### Artículo 33

Los ciudadanos de la Federación Rusa tienen derecho a dirigirse personalmente, así como a enviar peticiones individuales o colectivas a los órganos del Estado, así como a los del autogobierno local.

#### Artículo 34

**1.** TODOS tienen derecho a utilizar libremente su capacidad y su patrimonio para la actividad empresarial o cualquier otra

actividad económica no prohibida por la ley.

**2.** NO se permite la actividad económica que tienda al monopolio y a la competencia desleal.

#### Artículo 35

**1.** EL derecho a la propiedad privada está protegido por la ley.

**2.** TODOS tienen derecho a tener bienes en propiedad, a poseerlos, usarlos y disponer de ellos, tanto individualmente como con otras personas.

**3.** NADIE puede ser privado de sus bienes salvo por decisión judicial. La expropiación forzosa de los bienes por razones de utilidad estatal sólo podrá llevarse a cabo mediante indemnización previa y equitativa.

**4.** SE garantiza el derecho de herencia.

#### Artículo 36

**1.** LOS ciudadanos y sus asociaciones tienen derecho a la propiedad privada de la tierra.

**2.** LA posesión, el uso y la disposición de la tierra y demás recursos naturales se ejerce libremente por sus propietarios, salvo que causen daños al medio ambiente o infrinjan los derechos e intereses legítimos de otras personas.

**3.** LAS condiciones de uso de la tierra serán fijadas sobre la base de la ley federal.

#### Artículo 37

**1.** EL trabajo es libre. Todos tienen derecho a disponer libremente de su capacidad para el trabajo y a elegir el tipo de actividad y profesión.

**2.** SE prohíben los trabajos forzados.

**3.** TODOS tienen derecho al trabajo en condiciones de seguridad e higiene, a la remuneración por el trabajo sin ningún tipo de discriminación y con la garantía del salario mínimo establecido por ley fe-

deral, así como a la protección en caso de desempleo.

**4.** SE reconoce el derecho al conflicto laboral individual o colectivo utilizando los procedimientos establecidos por ley federal para su solución, incluido el derecho de huelga.

**5.** TODOS tienen derecho al descanso. Se garantiza al trabajador, por convenio laboral, la jornada, los días festivos y no laborables, y las vacaciones anuales pagadas.

#### Artículo 38

**1.** LA maternidad, la infancia y la familia se encuentran bajo la protección estatal.

**2.** AMBOS padres por igual tienen el derecho y la obligación de cuidar y educar a los hijos.

**3.** LOS hijos capacitados para el trabajo que hayan alcanzado los 18 años de edad deben cuidar a los padres incapacitados para el trabajo.

#### Artículo 39

**1.** SE garantiza a todos la protección social por razones de edad, en caso de enfermedad, de invalidez, pérdida del que proporciona los alimentos, educación de los hijos, y en los demás supuestos previstos por la ley.

**2.** LAS pensiones estatales y los subsidios sociales serán establecidos por ley.

**3.** SE fomentarán la seguridad social voluntaria, y la creación de formas complementarias de protección y beneficencia social.

#### Artículo 40

**1.** TODOS tienen derecho a una vivienda. Nadie puede ser privado arbitrariamente de la vivienda.

**2.** LOS órganos del poder estatal y los órganos del autogobierno local fomentarán la construcción de viviendas y crearán las condiciones para el ejercicio del derecho a la vivienda.

**3.** A los ciudadanos con escasez de recursos y otros indicados por ley que necesiten una vivienda se les proporcionará gratuitamente, o por precio módico, con cargo a los fondos de viviendas estatales, municipales y otros, de acuerdo con las normas establecidas por la ley.

#### Artículo 41

**1.** TODOS tienen derecho a la protección de la salud y a la asistencia médica. La asistencia médica en los centros sanitarios estatales o municipales será prestada a los ciudadanos gratuitamente con cargo a los medios previstos en los correspondientes presupuestos, cuotas de seguros y otras contribuciones.

**2.** EN la Federación Rusa se financiarán los programas federales de protección y mejora de la salud de la población, se adoptarán medidas dirigidas al desarrollo de los sistemas de protección de la salud estatal, municipal y privado, se fomentará la actividad que permita la mejora de la salud de la persona, el desarrollo de la cultura física y del deporte y el bienestar ecológico y sanitario-epidemiológico.

**3.** EL encubrimiento, por parte de funcionarios públicos, de hechos y circunstancias que constituyan una amenaza para la vida o para la salud de las personas, acarreará responsabilidad de acuerdo con la ley federal.

#### Artículo 42

TODOS tienen derecho a un medio ambiente adecuado, a una información veraz sobre su estado, y a recibir una indemnización por las infracciones ecológicas causadas a la salud o al patrimonio.

#### Artículo 43

**1.** TODOS tienen derecho a la educación.  
**2.** SE garantiza a todos el acceso gratuito a la educación preescolar, general básica y media-profesional en los centros de en-

señanza estatales o municipales y en las empresas.

**3.** TODOS tienen derecho, previo curso, a recibir gratuitamente enseñanza superior en los centros docentes estatales o municipales y en las empresas.

**4.** LA educación general básica es obligatoria. Los padres o las personas que hagan sus veces garantizarán a los hijos la educación general básica.

**5.** LA Federación Rusa establecerá estándares educativos federales estatales y ayudará a las diferentes formas de educación y de autodidáctica.

#### Artículo 44

**1.** SE garantiza a todos la libertad de creación y de enseñanza literaria, artística, científica, técnica y de otros tipos. La propiedad intelectual será protegida por la ley.

**2.** TODOS tienen derecho a participar en la vida cultural y al uso de los centros culturales, así como a acceder a los valores culturales.

**3.** TODOS están obligados a preocuparse por la conservación del legado histórico y cultural, a cuidar los monumentos de la historia y la cultura.

#### Artículo 45

**1.** SE garantiza la protección estatal de los derechos y libertades del hombre y del ciudadano en la Federación Rusa.

**2.** TODOS tienen derecho a proteger sus derechos y libertades por cualquier medio no prohibido por la ley.

#### Artículo 46

**1.** SE garantiza a todos la protección jurisdiccional de sus derechos y libertades.

**2.** LAS decisiones y actuaciones (u omisiones) de los órganos del poder estatal, de los órganos del autogobierno local, de las organizaciones sociales y de los fun-

cionarios pueden ser recurridas ante un tribunal.

**3.** TODOS tienen derecho, de acuerdo con los tratados internacionales de la Federación Rusa, a dirigirse a los órganos interestatales para la protección de los derechos y libertades del hombre cuando hayan sido agotados todos los medios intraestatales de protección jurídica.

#### Artículo 47

**1.** NADIE puede ser privado del derecho a que su causa sea vista por el tribunal o por los jueces predeterminados por la ley.

**2.** EL acusado de haber cometido un delito tiene derecho a que la causa sea examinada por un tribunal con participación de jurados en los casos previstos por ley federal.

#### Artículo 48

**1.** SE garantiza a todos el derecho a obtener asistencia jurídica cualificada. En los casos previstos por la ley, la asistencia jurídica será gratuita.

**2.** TODOS los detenidos, privados de libertad, o acusados de haber cometido un delito, tienen derecho a recibir la asistencia de un abogado (defensor) a partir del momento de la correspondiente privación de la libertad, detención o inculpación.

#### Artículo 49

**1.** TODOS los inculpados de haber cometido un delito serán considerados no culpables en tanto que su culpabilidad no sea demostrada según procedimiento previsto por la ley federal y establecida por sentencia firme de un tribunal.

**2.** El inculpado no está obligado a demostrar su inocencia. Las dudas incontrastables que surjan sobre la culpabilidad de una persona se resolverán a favor del inculpado.

#### Artículo 50

**1.** NADIE puede ser condenado dos veces por el mismo delito.

**2.** EN el ejercicio de la justicia no se permite la utilización de pruebas obtenidas con infracción de la ley federal.

**3.** TODOS los condenados por un delito tienen derecho a la revisión de la sentencia por un tribunal superior según procedimiento establecido por ley federal, así como el derecho a pedir el indulto o una reducción de la pena.

#### Artículo 51

**1.** NADIE puede ser obligado a declarar contra sí mismo, contra su cónyuge o parientes próximos, el círculo de los cuales será determinado por ley federal.

**2.** POR ley federal podrán establecerse otros casos de exención de la obligación de declarar.

#### Artículo 52

Los derechos de quienes hayan sufrido perjuicios como consecuencia de delitos y de abuso de poder serán protegidos por la ley. El Estado garantiza a quienes hubiesen sufrido los perjuicios el acceso a los tribunales y la compensación por los daños causados.

#### Artículo 53

TODOS tienen derecho a la indemnización del Estado por los daños causados por las actuaciones (u omisiones) ilegales de los órganos del poder estatal o de sus funcionarios.

#### Artículo 54

**1.** LA ley que establezca o agrave la responsabilidad no tendrá carácter retroactivo.

**2.** NADIE puede ser obligado a responder por actos que en el momento de su reali-

zación no constituyeran una infracción jurídica. Si después de haber sido cometida la infracción dicha responsabilidad fuese suprimida o disminuida se aplicará la nueva ley.

#### Artículo 55

1. LA relación de derechos y libertades fundamentales que figura en la Constitución de la Federación Rusa, no puede ser interpretada como negación o menoscabo de otros derechos y libertades del hombre y del ciudadano generalmente reconocidos.
2. EN la Federación Rusa no pueden ser aprobadas leyes que supriman o menoscaben los derechos y libertades del hombre y del ciudadano.
3. LOS derechos y libertades del hombre y del ciudadano pueden ser limitados por ley federal tan sólo en la medida en que sea necesario a los fines de defender las bases del sistema constitucional, la moral, la salud, los derechos e intereses legítimos de otras personas, la garantía de la defensa del país y la seguridad del Estado.

#### Artículo 56

1. EN el supuesto del estado de excepción, para garantizar la seguridad de los ciudadanos y la defensa del sistema constitucional, podrán ser establecidas, por ley constitucional federal, determinadas limitaciones de los derechos y libertades, indicando el ámbito y el plazo de su vigencia.
2. El estado de excepción en toda la Federación Rusa o en parte de la misma podrá ser introducido cuando se produzcan las circunstancias y siguiendo el procedimiento establecidos por ley constitucional federal.
3. No podrán ser objeto de limitación los derechos y libertades previstos en los artículos 20, 21, 23.1, 24, 28, 34.1, 40.1 y 46 a 54 de la Constitución de la Federación Rusa.

#### Artículo 57

TODOs están obligados a pagar los tributos y otros gravámenes establecidos legalmente. Las leyes que establezcan nuevos tributos o que supongan un mayor gravamen no tendrán carácter retroactivo.

#### Artículo 58

TODOs están obligados a proteger la naturaleza y el medio ambiente y a cuidar las riquezas naturales.

#### Artículo 59

1. LA defensa de la Patria es un deber y obligación del ciudadano de la Federación Rusa.
2. EL ciudadano de la Federación Rusa cumplirá el servicio militar de acuerdo con la ley federal.
3. EL ciudadano de la Federación Rusa, en el supuesto de que sus convicciones o fe religiosa sean contrarias a la realización del servicio militar, así como en otras circunstancias previstas por ley federal, tiene derecho a su sustitución por un servicio civil alternativo.

#### Artículo 60

EL ciudadano de la Federación Rusa puede ejercer plenamente y por sí mismo sus derechos y libertades a partir de los 18 años de edad.

#### Artículo 61

1. EL ciudadano de la Federación Rusa no podrá ser expulsado fuera de los límites de la Federación Rusa o entregado a otro Estado.
2. LA Federación Rusa garantiza a sus ciudadanos defensa y protección fuera de sus fronteras.

#### Artículo 62

1. EL ciudadano de la Federación Rusa puede tener la ciudadanía de un Estado

extranjero (doble ciudadanía) de acuerdo con una ley federal o con un tratado internacional de la Federación Rusa.

**2.** LA posesión por parte de un ciudadano de la Federación Rusa de la ciudadanía de un Estado extranjero no menoscaba sus derechos y libertades ni le libera de las obligaciones que deriven de la ciudadanía rusa, salvo que por ley federal o tratado internacional de la Federación Rusa se establezca otra cosa.

**3.** LOS ciudadanos extranjeros y los apátridas gozarán en la Federación Rusa de los mismos derechos y tendrán las mismas obligaciones que los ciudadanos de la Federación Rusa, salvo en los casos previstos por ley federal o por tratado internacional de la Federación Rusa.

#### Artículo 63

**1.** LA Federación Rusa concederá asilo político a los extranjeros y apátridas de

acuerdo con las normas de Derecho internacional generalmente reconocidas.

**2.** EN la Federación Rusa no se permitirá la extradición a otros Estados de las personas perseguidas por sus convicciones políticas, así como por actividades (u omisiones) que no constituyan delito en la Federación Rusa. La extradición de personas acusadas de haber cometido un delito, así como la entrega de los condenados para que cumplan la pena en otros Estados se realizará sobre la base de una ley federal o de un tratado internacional de la Federación Rusa.

#### Artículo 64

LAS disposiciones del presente capítulo forman las bases del *status* jurídico de la personalidad en la Federación Rusa y no pueden ser modificadas más que de acuerdo con el procedimiento previsto en la presente Constitución.

### Capítulo 3. Estructura Federativa

#### Artículo 65

**1.** LA Federación Rusa está formada por los sujetos de la Federación Rusa: República de Adygueia (Adygueia), República de Altai, República de Baschkortostan, República de Buriatia, República Dagestán, República Inguschskaia, República Kabardino-Balkarskaia, República de Kalmykia-Jalg Tangch, República Karachaevo-Cherkesskaia, República de Karelia, República de Komi, República de Marii El, República de Moldovia, República de Saja (Iakutia), República de Osetia del Norte, República de Tatarstán (Tatarstán), República de Tuvá, República Udmurtskia, República de Jakasiia, República Chechena, República Chuvashskaia-Chavasch; *Krai* de Altai, *Krai* de Krasnodars, *Krai* de Krasnoirsk, *Krai* de Primorie, *Krai* de Stavropol, *Krai* de

Javarosk; *Oblast* de Amursk, *Oblast* de Arjanglesk, *Oblast* de Astracán, *Oblast* de Belgorot, *Oblast* de Briansk, *Oblast* de Vladimir, *Oblast* de Volgogrado, *Oblast* de Vologodia, *Oblast* de Voronez, *Oblast* de Ivanov, *Oblast* de Irkutsk, *Oblast* de Kaliningrado, *Oblast* de Kaluga, *Oblast* de Kamchatka, *Oblast* de Kemerov, *Oblast* de Kirov, *Oblast* de Kostromá, *Oblast* de Kurgán, *Oblast* de Kursk, *Oblast* de Leningrado, *Oblast* de Lipets, *Oblast* de Magadán, *Oblast* de Moscú, *Oblast* de Murmansk, *Oblast* de Niznigorod, *Oblast* de Nóvgorod, *Oblast* de Novosivirsk, *Oblast* de Omsk, *Oblast* de Oremburg, *Oblast* de Orlov, *Oblast* de Pensen, *Oblast* de Perm, *Oblast* de Pskov, *Oblast* de Rostov, *Oblast* de Riazán, *Oblast* de Samara, *Oblast* de Saratov, *Oblast* de Sajalín, *Oblast* de Sverdlovsk, *Oblast* de Smolensk, *Oblast* de Tambov,

*Oblast* de Tver, *Oblast* de Tomsk, *Oblast* de Tula, *Oblast* de Tiúmen, *Oblast* de Uliánov, *Oblast* de Cheliáivinsk, *Oblast* de Chitin y *Oblast* de Yaroslav; Las ciudades de carácter federal de Moscú y San Petersburgo; *Oblast* autónoma hebrea; Distrito autónomo Agúinski Buriatski, Distrito autónomo Komi Permiatski, Distrito autónomo Koriaski, Distrito autónomo Nenetski, Distrito autónomo Taimyrski (Dolgano-Nenetski), Distrito autónomo Ust-Ordynski Buriatski, Distrito autónomo Jamty-Mansiiski, Distrito autónomo Chucotski, Distrito autónomo Ebeniiskii y Distrito autónomo Yamalo-Nenetski.

2. El ingreso en la Federación y la creación dentro de la misma de un nuevo sujeto se llevan a cabo de acuerdo con un procedimiento previsto en una ley federal constitucional.

#### Artículo 66

1. El *status* de una república está determinado por la Constitución de la Federación Rusa y por la constitución de la república.

2. El *status* de los *Krai*, de las *oblast*, de las ciudades de carácter federal, de la *oblast* autónoma y de los distritos autónomos está determinado por la Constitución de la Federación Rusa y por el estatuto de los *Krai*, de las *oblast*, de las ciudades de carácter federal, de la *oblast* autónoma y de los distritos autónomos, adoptado por el órgano legislativo (representativo) del correspondiente sujeto de la Federación Rusa.

3. A propuesta de los órganos legislativos y ejecutivos de la *oblast* autónoma y el distrito autónomo, podrá ser adoptada una ley federal sobre la *oblast* autónoma y sobre el distrito autónomo.

4. Las relaciones de los distritos autónomos que formen parte de un *krai* o de una *oblast* podrán ser reguladas por ley federal y por un convenio entre los órganos del poder estatal del distrito autó-

no y, acodemente, por los órganos del poder estatal de *krai* y de la *oblast*.

5. El *status* del sujeto de la Federación Rusa, puede ser modificado mediante acuerdo mutuo de la Federación Rusa y del sujeto de la Federación Rusa conforme a una ley federal constitucional.

#### Artículo 67

1. El territorio de la Federación Rusa comprende el territorio de sus sujetos, las aguas interiores y el mar territorial, y el espacio aéreo.

2. LA Federación Rusa tiene derechos soberanos y ejerce su jurisdicción sobre la plataforma continental y sobre la zona económica exclusiva de la Federación Rusa, de acuerdo con lo establecido en una ley federal y en las normas de Derecho Internacional.

3. Los límites entre los sujetos de la Federación Rusa pueden ser alterados por consentimiento mutuo.

#### Artículo 68

1. LA lengua estatal de la Federación Rusa en todo su territorio es la lengua rusa.

2. LAS repúblicas tienen derecho a fijar sus propias lenguas estatales. Estas lenguas serán empleadas juntamente con la estatal de la Federación Rusa en los órganos del poder estatal, en los órganos del autogobierno local y en las instituciones estatales de las repúblicas.

3. LA Federación Rusa garantiza a todos sus pueblos el derecho a la protección de la lengua propia y a la creación de las condiciones para su estudio y desarrollo.

#### Artículo 69

LA Federación Rusa garantiza los derechos de los pueblos indígenas minoritarios de acuerdo con los principios generalmente reconocidos y normas de Derecho Internacional y con los Tratados Internacionales de la Federación Rusa.

## Artículo 70

1. LA bandera, el escudo y el himno estatales de la Federación Rusa, su establecimiento y modo de utilización oficial, serán establecidos por ley federal constitucional.
2. LA capital de la Federación Rusa es la ciudad de Moscú. El *status* de la capital será establecido por ley federal.

## Artículo 71

SON competencias de la Federación Rusa:

- a) la adopción y reforma de la Constitución Rusa y de las leyes federales, y el control sobre su observancia;
- b) la estructura federativa y el territorio de la Federación Rusa;
- c) la regulación y la protección de los derechos y libertades del hombre y del ciudadano; la ciudadanía en la Federación Rusa; la regulación y la protección de los derechos de las minorías nacionales;
- d) el establecimiento del sistema de órganos federales de los poderes legislativo, ejecutivo y judicial; la formación de los órganos federales del poder estatal;
- e) la propiedad federal estatal y su administración;
- f) el establecimiento de las bases de la política federal y los programas federales en el campo del desarrollo estatal económico, ecológico, social, cultural y nacional de la Federación Rusa.
- g) el establecimiento de las bases jurídicas del mercado único; la regulación financiera, de divisas, crediticia y de aduanas, la emisión de moneda y las bases de la política de precios; los servicios federales económicos, incluidos los bancos federales;
- h) el presupuesto federal; los tributos y otros ingresos federales; los fondos federales para el desarrollo regional;
- i) los sistemas energéticos federales; la energía nuclear, materiales de fisión; transportes federales, vías de comunicación, de información y enlace; actividades en el cosmos;

- j) la política exterior y relaciones internacionales de la Federación Rusa, Tratados internacionales de la Federación Rusa; cuestiones relativas a la guerra y a la paz;
- k) las relaciones económicas exteriores de la Federación Rusa;
- l) la defensa y seguridad; la industria de armamento; la determinación del procedimiento de compra y venta de armas, de municiones de guerra, equipamiento y otros objetos militares; la producción de sustancias tóxicas y narcóticas, y procedimiento de su utilización;
- m) la determinación del *status* y protección de la frontera estatal, del mar territorial, del espacio aéreo, de la zona económica exclusiva y de la plataforma continental de la Federación rusa;
- n) el sistema de organización judicial; la *prokuratura*; la legislación procesal-penal y la legislación relativa a la ejecución de las penas; amnistía e indulto; legislación civil, procesal-civil, y procesal de arbitraje; regulación jurídica de la propiedad intelectual;
- ñ) las normas federales de conflicto;
- o) el servicio meteorológico, los estándares, patrones, sistema métrico y de cómputo del tiempo; geodesia y cartografía; denominación de los objetos geográficos; estadística y contabilidad oficiales;
- p) distinciones y honores de la Federación Rusa;
- q) función pública federal estatal.

## Artículo 72

1. SON competencias conjuntas de la Federación Rusa y de los sujetos de la Federación Rusa:
  - a) la garantía de la adecuación de las constituciones y leyes de las Repúblicas, de los estatutos, leyes y demás actos jurídicos normativos de los *krai*, *oblast*, ciudades de carácter federal, *oblast* autónoma y distritos autónomos a la Constitución de la Federación Rusa y a las leyes federales;

- b) la protección de los derechos y libertades del hombre y del ciudadano; defensa de los derechos de las minorías nacionales; garantía de la legalidad del orden jurídico y de la seguridad pública; régimen de las zonas fronterizas;
- c) las cuestiones relativas a la posesión, uso y disposición de las tierras, subsuelo, aguas y demás recursos naturales;
- d) la delimitación de la propiedad estatal;
- e) la utilización de los recursos naturales; protección del medio ambiente y garantía de la seguridad ecológica; territorios naturales especialmente protegidos; protección de los monumentos históricos y culturales;
- f) las cuestiones comunes sobre educación, enseñanza, ciencia, cultura, cultura física y deporte;
- g) la coordinación de las cuestiones relativas a la protección de la salud; protección de la familia, la maternidad, la paternidad y la infancia; protección social, incluida la seguridad social;
- h) la puesta en práctica de medidas para hacer frente a las catástrofes, calamidades, epidemias, y liquidación de sus consecuencias;
- i) el establecimiento de los principios generales de tributación en la Federación Rusa;
- j) la legislación administrativa, procesal-administrativa, laboral, de la familia, sobre la vivienda, la tierra, el agua y los bosques; legislación sobre el subsuelo y sobre la protección del medio ambiente;
- k) los cuadros de los órganos judiciales y los dedicados a la defensa del Derecho; abogacía y notariado;
- l) defensa del medio autóctono y del modo de vida tradicional de las comunidades étnicas minoritarias;
- m) el establecimiento de los principios comunes para la organización del sistema de órganos del poder estatal y del autogobierno local;
- n) la coordinación de los vínculos internacionales y de economía exterior de los sujetos de la Federación Rusa y cumpli-

miento de los Tratados internacionales de la Federación Rusa.

**2.** LAS disposiciones del presente artículo se hacen extensivas en igual medida a las Repúblicas, *Krai*, *oblast*, ciudades de carácter federal, *oblast* autónoma y distritos autónomos.

#### Artículo 73

FUERA de los límites de la competencia de la Federación Rusa y de las atribuciones de la Federación Rusa en las materias que son competencia conjunta de la Federación Rusa y de los sujetos de la Federación, los sujetos de la Federación Rusa tienen pleno poder estatal.

#### Artículo 74

**1.** EN el territorio de la Federación Rusa no se permitirá el establecimiento de fronteras aduaneras, derechos de aduana, aranceles o cualquier otro obstáculo a la libre circulación de mercancías, servicios y medios financieros.

**2.** DE acuerdo con una ley federal podrán introducirse limitaciones a la circulación de mercancías y servicios, si ello fuera necesario para garantizar la seguridad, la protección de la vida y de la salud, de la naturaleza y de los valores culturales.

#### Artículo 75

**1.** EL rublo es la unidad monetaria en la Federación Rusa. La emisión de moneda se lleva a cabo exclusivamente por el Banco Central de la Federación Rusa. No se permitirá la introducción y la emisión de otras monedas en la Federación Rusa.

**2.** LA protección y garantía de la estabilidad del Rublo es la función fundamental del Banco Central de la Federación Rusa, que la ejercerá con independencia de otros órganos del poder estatal.

**3.** EL sistema de impuestos percibidos en el presupuesto federal y los principios generales de imposición en la Federación Rusa son establecidos por ley federal.

4. Los préstamos estatales serán emitidos según el procedimiento determinado por una ley federal y distribuidos sobre la base de la voluntariedad.

#### Artículo 76

1. EN relación con las materias que son competencia de la Federación Rusa se adoptarán leyes federales constitucionales y leyes federales, directamente aplicables en todo el territorio de la Federación Rusa.

2. EN las materias de competencia conjunta de la Federación Rusa y de los sujetos de la Federación se adoptarán leyes federales y leyes aprobadas de acuerdo con éstas, y otros actos jurídico-normativos de los sujetos de la Federación Rusa.

3. LAS leyes federales no pueden ir contra las leyes federales constitucionales.

4. FUERA de los límites de la competencia de la Federación Rusa y de la competencia conjunta de la Federación Rusa y de los sujetos de la Federación Rusa, las repúblicas, *Krai*, *oblast*, ciudades de carácter federal, *oblast* autónoma y distritos autónomos emanan una regulación jurídica propia, incluyendo la adopción de leyes y otros actos jurídico-normativos.

5. LAS leyes y demás actos jurídico-normativos de los sujetos de la Federación Rusa no pueden ir en contra de una ley federal adoptada conforme a los párrafos primero y segundo del presente artículo. En caso de contradicción entre una ley federal y otro acto adoptado en la Federación Rusa, prevalece la ley federal.

6. EN caso de contradicción entre una ley federal y un acto jurídico-normativo de un sujeto de la Federación Rusa adoptado de acuerdo con el párrafo cuarto del presente artículo, prevalece el acto jurídico normativo del sujeto de la Federación Rusa.

#### Artículo 77

96 1. El sistema de órganos del poder estatal de las repúblicas, *Krai*, *oblast*, ciudades de carácter federal, *oblast* autónoma y dis-

tritos autónomos será establecido por los sujetos de la Federación Rusa de manera autónoma de acuerdo con las bases del sistema constitucional de la Federación Rusa y con los principios comunes a la organización de los órganos representativos y ejecutivos del poder federal, establecidos por ley federal.

2. DENTRO de los límites de la competencia de la Federación Rusa y de las atribuciones de la Federación Rusa en las materias de competencia conjunta de la Federación Rusa y los sujetos de la Federación Rusa, los órganos federales del poder ejecutivo y los órganos del poder ejecutivo de los sujetos de la Federación Rusa forman un sistema único del poder ejecutivo en la Federación Rusa.

#### Artículo 78

1. Los órganos federales del poder ejecutivo, a los efectos del ejercicio de sus competencias, podrán crear sus órganos territoriales y designar a los correspondientes cargos.

2. Los órganos federales del poder ejecutivo, mediante acuerdo con los órganos del poder ejecutivo de los sujetos de la Federación Rusa, podrán transferirles el ejercicio de parte de sus atribuciones, si ello no va en contra de la Constitución Rusa o de las leyes federales.

3. Los órganos del poder ejecutivo de los sujetos de la Federación Rusa, mediante acuerdo con los órganos federales del poder ejecutivo, podrán delegar en éstos el ejercicio de parte de sus atribuciones.

4. EL Presidente de la Federación Rusa y el Gobierno de la Federación Rusa garantizan, de acuerdo con la Constitución de la Federación Rusa, el ejercicio de las atribuciones del poder estatal federal en todo el territorio de la Federación Rusa.

#### Artículo 79

LA Federación Rusa puede formar parte de organizaciones interestatales y delegar

en ellas parte de sus competencias de acuerdo con los Tratados Internacionales, si ello no implica limitación de los dere-

chos y libertades del hombre y del ciudadano y no va en contra del sistema constitucional de la Federación Rusa.

#### Capítulo 4. El Presidente de la Federación Rusa

##### Artículo 80

**1.** EL Presidente de la Federación Rusa es el jefe del Estado.

**2.** EL Presidente de la Federación Rusa es garante de la Constitución de la Federación Rusa y de los derechos y libertades del hombre y del ciudadano. Adopta medidas, según el procedimiento establecido en la Constitución de la Federación Rusa, para defender la soberanía de la Federación Rusa, su independencia e integridad estatal, garantiza el funcionamiento acorde y la cooperación entre los órganos del poder estatal.

**3.** EL Presidente de la Federación Rusa, de acuerdo con la Constitución de la Federación Rusa y con las leyes federales, determina las directrices básicas de la política interior y exterior del Estado.

**4.** EL Presidente de la Federación Rusa, como jefe del Estado, representa a la Federación Rusa dentro del país y en las relaciones internacionales.

##### Artículo 81

**1.** EL Presidente de la Federación Rusa es elegido para un período de cuatro años por los ciudadanos de la Federación Rusa sobre la base del derecho de sufragio universal, igual y directo, en votación secreta.

**2.** PUEDE ser elegido Presidente de la Federación Rusa cualquier ciudadano de la Federación Rusa que no tenga menos de 35 años y que haya vivido permanentemente en Rusia durante no menos de diez años.

**3.** UNA misma persona no puede desempeñar el cargo de Presidente de la Federa-

ción Rusa durante más de dos períodos seguidos.

**4.** UNA ley federal determinará el procedimiento de elección del Presidente de la Federación Rusa.

##### Artículo 82

**1.** AL acceder al cargo, el Presidente de la Federación Rusa presta ante el pueblo el siguiente juramento:

“Juro respetar y proteger los derechos y libertades del hombre y del ciudadano, observar y defender la Constitución de la Federación Rusa, defender la soberanía y la independencia, la seguridad y la integridad del Estado, y servir fielmente al pueblo, en el ejercicio de las funciones de Presidente de la Federación Rusa”.

**2.** EL juramento será prestado solemnemente en presencia de los miembros del Consejo de la Federación, de los diputados de la *Duma* Estatal y de los Magistrados del Tribunal Constitucional de la Federación Rusa.

##### Artículo 83

El Presidente de la Federación Rusa:

a) nombra, con el acuerdo de la *Duma* Estatal, al Presidente del Gobierno de la Federación Rusa;

b) tiene derecho a presidir las sesiones del Gobierno de la Federación Rusa;

c) decide sobre el cese del Gobierno de la Federación Rusa;

d) presenta a la *Duma* Estatal la candidatura al cargo de Presidente del Banco Central de la Federación Rusa;

- e) plantea ante la *Duma* Estatal la cuestión del cese del Presidente del Banco Central de la Federación Rusa;
- f) a propuesta del Presidente del Gobierno de la Federación Rusa, propone y cesa a los Vicepresidentes del Gobierno de la Federación Rusa y a los ministros federales;
- g) presenta al Consejo de la Federación las candidaturas para el nombramiento de los Magistrados del Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, del Tribunal Supremo de la Federación Rusa, del Tribunal Superior de Arbitraje de la Federación Rusa, así como la candidatura a *Prokuror* General de la Federación Rusa; propone al Consejo de la Federación el cese del *Prokuror* General de la Federación Rusa; nombra a los Magistrados de los demás Tribunales federales;
- h) forma y encabeza el Consejo de Seguridad de la Federación Rusa, cuyo *status* será determinado por ley federal.
- i) ratifica la doctrina militar de la Federación Rusa;
- j) forma la Administración del Presidente de la Federación Rusa;
- k) nombra y cesa a los representantes del Presidente de la Federación Rusa;
- l) nombra y cesa al mando superior de las Fuerzas Armadas de la Federación Rusa;
- m) nombra y cesa, tras consultar con los Comités y Comisiones correspondientes de la Asamblea Federal, a los representantes diplomáticos de la Federación Rusa en los Estados extranjeros y en las organizaciones internacionales.

#### Artículo 84

El Presidente de la Federación Rusa:

- a) convoca las elecciones para la *Duma* Estatal de acuerdo con la Constitución de la Federación Rusa y la ley federal;
- b) disuelve la *Duma* Estatal en los supuestos y según el procedimiento previstos en la Constitución de la Federación Rusa;
- c) convoca referéndums de acuerdo con el procedimiento previsto por ley federal constitucional;

- d) presenta proyectos de ley en la *Duma* Estatal;
- e) firma y publica las leyes federales;
- f) dirige mensajes anuales a la Asamblea Federal sobre el estado del país, y sobre las directrices básicas de la política estatal interior y exterior.

#### Artículo 85

1. El Presidente de la Federación Rusa podrá utilizar procedimientos conciliatorios para resolver las divergencias que surjan entre los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa, así como entre los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa. En el caso de que no se consiga una solución conciliatoria, podrá someter la solución del conflicto al examen del correspondiente tribunal.

2. El Presidente de la Federación Rusa podrá suspender, en tanto se resuelva la cuestión por el correspondiente tribunal, la vigencia de los actos de los órganos del poder ejecutivo de los sujetos de la Federación Rusa en el supuesto de que dichos actos contradigan la Constitución de la Federación Rusa y las leyes federales o las obligaciones internacionales de la Federación Rusa, o violen los derechos y libertades del hombre y del ciudadano.

#### Artículo 86

El Presidente de la Federación Rusa:

- a) ejerce la dirección de la política exterior de la Federación Rusa;
- b) dirige las negociaciones y firma los Tratados internacionales de la Federación Rusa;
- c) firma los instrumentos de ratificación;
- d) recibe las cartas credenciales y de retirada de los representantes diplomáticos ante él acreditados.

#### Artículo 87

1. El Presidente de la Federación Rusa es el comandante supremo de las Fuerzas Armadas de la Federación Rusa.

**2.** EN el supuesto de agresión contra la Federación Rusa o de amenaza inmediata de agresión, el Presidente de la Federación Rusa declarará en el territorio de la Federación Rusa o en partes del mismo el estado de guerra, comunicándolo inmediatamente al Consejo de la Federación y a la *Duma* estatal.

**3.** EL régimen del estado de guerra será determinado por una ley federal constitucional.

#### Artículo 88

EL Presidente de la Federación Rusa, en las circunstancias y según el procedimiento previstos por ley federal constitucional, declarará en el territorio de la Federación Rusa o en partes de la misma el estado de excepción, comunicándolo inmediatamente al Consejo de la Federación y a la *Duma* estatal.

#### Artículo 89

EL Presidente de la Federación Rusa:

- a) decide en las cuestiones de ciudadanía de la Federación Rusa y de concesión del asilo político;
- b) concede las distinciones estatales de la Federación Rusa, otorga los honores de la Federación Rusa, y las condecoraciones militares y especiales superiores;
- c) ejerce el derecho de gracia.

#### Artículo 90

**1.** EL Presidente de la Federación Rusa emana *ukases* y *rasporjazhenia*.

**2.** LOS *ukases* y *rasporjazhenia* del Presidente de la Federación Rusa son de obligado cumplimiento en todo el territorio de la Federación Rusa.

**3.** LOS *ukases* y *rasporjazhenia* del Presidente de la Federación Rusa no deben contradecir la Constitución de la Federación Rusa ni las leyes federales.

#### Artículo 91

EL Presidente de la Federación Rusa es inviolable.

#### Artículo 92

**1.** EL período de mandato del Presidente de la Federación Rusa comienza a partir del momento en que pronuncie su juramento, y finaliza cuando expire el período para el que fue elegido y preste juramento el nuevo Presidente electo de la Federación Rusa.

**2.** EL Presidente de la Federación Rusa cesa anticipadamente en el ejercicio de sus funciones en caso de dimisión, incapacidad permanente por razones de salud para el ejercicio de sus funciones o destitución. En estos casos las elecciones a Presidente de la Federación Rusa deben tener lugar en el plazo máximo de tres meses a partir del momento del cese anticipado.

**3.** EN los supuestos en que el Presidente de la Federación Rusa no esté en condiciones de cumplir con sus obligaciones, las asumirá el Presidente del Gobierno de la Federación Rusa. El Presidente en funciones de la Federación Rusa no tendrá derecho a disolver la *Duma* Estatal, a convocar referéndum ni a presentar propuestas de reforma de la Constitución de la Federación Rusa.

#### Artículo 93

**1.** EL Presidente de la Federación Rusa puede ser destituido por el Consejo de la Federación únicamente sobre la base de una acusación planteada por la *Duma* Estatal de traición al Estado o de haber cometido cualquier otro delito grave, confirmada por una resolución del Tribunal Supremo de la Federación Rusa relativa a la presencia en la actuación del Presidente de indicios de delito, y por una resolución del Tribunal Constitucional de la Federa-

ción Rusa sobre la observancia del procedimiento establecido para el planteamiento de la acusación.

**2.** LA decisión de la *Duma* Estatal sobre el planteamiento de la acusación y la decisión del Consejo de la Federación sobre la destitución del Presidente deberán ser adoptadas por dos tercios de los votos del número total de cada una de las cámaras, por iniciativa de al menos un tercio de los diputados de la *Duma* Estatal, y ante un

dictamen de una Comisión especial formada por la *Duma* Estatal.

**3.** LA decisión del Consejo de la Federación sobre la destitución del Presidente de la Federación Rusa deberá ser adoptada en un plazo máximo de tres meses a partir del planteamiento de la acusación contra el Presidente por la *Duma* estatal. Si no fuese adoptada en este plazo una decisión por el Consejo de la Federación, la acusación contra el Presidente se considerará rechazada.

## Capítulo 5. La Asamblea Federal

### Artículo 94

LA Asamblea Federal, el Parlamento de la Federación Rusa, es el órgano representativo y legislativo de la Federación Rusa.

### Artículo 95

**1.** LA Asamblea Federal se compone de dos cámaras, el Consejo de la Federación y la *Duma* Estatal.

**2.** DEL Consejo de la Federación forman parte dos representantes por cada sujeto de la Federación Rusa: uno por el órgano representativo y otro por el órgano ejecutivo del poder estatal.

**3.** LA *Duma* Estatal se compone de 450 diputados.

### Artículo 96

**1.** LA *Duma* Estatal es elegida para un período de cuatro años.

**2.** EL procedimiento de formación del Consejo de la Federación y el de elección de los diputados de la *Duma* Estatal, serán establecidos por ley federal.

### Artículo 97

**1.** PUEDE ser elegido diputado de la *Duma* Estatal cualquier ciudadano de la Federa-

ción Rusa que haya alcanzado los 21 años de edad y tenga derecho a participar en las elecciones.

**2.** UNA persona no puede ser al mismo tiempo miembro del Consejo de la Federación y diputado de la *Duma* Estatal. Un diputado de la *Duma* Estatal no puede ser al mismo tiempo diputado de otros órganos representativos del poder estatal ni de los órganos de autogobierno local.

**3.** LOS diputados de la *Duma* Estatal desarrollan sus funciones sobre una base permanente y profesional. Los diputados de la *Duma* Estatal no pueden prestar sus servicios en la función pública, ni ocuparse de ninguna otra actividad remunerada, salvo de la actividad docente, científica o de cualquier otra creativa.

### Artículo 98

**1.** LOS miembros del Consejo de la Federación y los diputados de la *Duma* Estatal son inviolables durante todo el período de sus mandatos. No pueden ser detenidos, arrestados ni sometidos a registro salvo en supuestos de flagrante delito, ni tampoco sometidos a vigilancia personal salvo en los supuestos previstos por ley federal para garantizar la seguridad de otras personas.

**2.** LA privación de la inviolabilidad será decidida a propuesta del *Prokuror* General de la Federación Rusa por la co-respondiente cámara de la Asamblea Federal.

#### Artículo 99

- 1.** LA Asamblea Federal es un órgano permanente.
- 2.** LA *Duma* Estatal celebrará su primera sesión treinta días después de las elecciones. El Presidente de la Federación Rusa podrá convocar una sesión de la *Duma* Estatal antes de esa fecha.
- 3.** LA primera sesión de la *Duma* Estatal será presidida por el diputado de más edad.
- 4.** A partir del comienzo de los trabajos de la nueva *Duma* Estatal, cesarán los poderes de la anterior *Duma* Estatal.

#### Artículo 100

- 1.** EL Consejo de la Federación y la *Duma* Estatal se reúnen por separado.
- 2.** LAS sesiones del Consejo de la Federación y de la *Duma* Estatal son públicas. En los supuestos previstos por el reglamento de la cámara, ésta podrá celebrar sesiones secretas.
- 3.** LAS cámaras pueden reunirse conjuntamente para escuchar los mensajes del Presidente de la Federación Rusa, los mensajes del Tribunal Constitucional de la Federación Rusa y las intervenciones de los dirigentes de los Estados extranjeros.

#### Artículo 101

- 1.** EL Consejo de la Federación elegirá de entre sus miembros al Presidente del Consejo de la Federación y a sus vicepresidentes. La *Duma* Estatal elegirá de entre sus miembros al Presidente de la *Duma* Estatal y a sus vicepresidentes.
- 2.** EL Presidente del Consejo de la Federación y sus vicepresidentes, el Presidente de la *Duma* Estatal y sus vicepresidentes,

dirigirán las sesiones y velarán por el orden interno de las cámaras.

- 3.** EL Consejo de la Federación y la *Duma* Estatal formarán comités y comisiones y, en las cuestiones de su competencia, celebrarán audiencias parlamentarias.
- 4.** CADA una de las cámaras adoptará su reglamento y decidirá las cuestiones internas sobre su actividad.
- 5.** PARA ejercer el control sobre la ejecución del presupuesto federal, el Consejo de la Federación y la *Duma* Estatal constituirán una Cámara de Cuentas, cuya composición y procedimiento de actuación serán fijadas por ley federal.

#### Artículo 102

- 1.** SON funciones del Consejo de la Federación:
  - a) la ratificación de los cambios de fronteras entre los sujetos de la Federación Rusa;
  - b) la ratificación del *ukas* del Presidente de la Federación Rusa sobre la declaración del estado de guerra;
  - c) la ratificación del *ukas* del Presidente de la Federación Rusa sobre la declaración del estado de excepción;
  - d) decidir sobre la utilización de las Fuerzas Armadas de la Federación Rusa más allá de los límites de la Federación Rusa;
  - e) la convocatoria de elecciones del Presidente de la Federación Rusa;
  - f) la destitución del Presidente de la Federación Rusa;
  - g) el nombramiento de los magistrados del Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, del Tribunal Supremo de la Federación Rusa y del Tribunal Superior de Arbitraje de la Federación Rusa;
  - h) el nombramiento y cese del *Prokuror* General de la Federación Rusa;
  - i) el nombramiento y cese del Vicepresidente de la Cámara de Cuentas de la Federación Rusa;
- 2.** EL Consejo de la Federación adopta *postanovlenia* en las cuestiones de su com-

petencia según la Constitución de la Federación Rusa.

**3.** LAS *postanovlenia* del Consejo de la Federación son adoptadas por mayoría de votos del número total de miembros del Consejo de la Federación, salvo que la Constitución de la Federación Rusa contemple otro procedimiento de adopción de decisiones.

#### Artículo 103

**1.** SON competencias de la *Duma* Estatal:

- a) dar su conformidad al Presidente de la Federación Rusa sobre el nombramiento del Presidente del Gobierno de la Federación Rusa;
  - b) decidir sobre la confianza al Gobierno de la Federación Rusa;
  - c) el nombramiento y cese del presidente del Banco Central de la Federación Rusa;
  - d) el nombramiento y cese del presidente de la Cámara de Cuentas y de la mitad de sus auditores;
  - e) el nombramiento y cese del delegado para los derechos humanos, que actuará de acuerdo con una ley federal constitucional;
  - f) la concesión de amnistía;
  - g) la inculpación contra el Presidente de la Federación Rusa con vistas a su destitución;
- 2.** LA *Duma* Estatal adopta *postanovlenia* en las cuestiones de su competencia según la Constitución de la Federación Rusa.
- 3.** LAS *postanovlenia* de la *Duma* Estatal serán adoptadas por mayoría de votos del número total de diputados de la *Duma* Estatal, salvo que la Constitución de la Federación Rusa contemple otro procedimiento de adopción de decisiones.

#### Artículo 104

**1.** EL derecho de iniciativa legislativa corresponde al Presidente de la Federación Rusa, al Consejo de la Federación, a los miembros del Consejo de la Federación, a los diputados de la *Duma* Estatal, al Gobierno de la Federación Rusa y a los ór-

ganos legislativos (representativos) de los sujetos de la Federación Rusa. El derecho de iniciativa legislativa corresponde también al Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, al Tribunal Supremo de la Federación Rusa y al Tribunal Superior de Arbitraje de la Federación Rusa en las cuestiones de su competencia.

**2.** LOS proyectos de ley serán presentados a la *Duma* Estatal.

**3.** LOS proyectos de ley sobre la creación o supresión de impuestos o sobre la obligatoriedad de pagarlos, sobre la emisión de obligaciones estatales, sobre la modificación de las obligaciones financieras del Estado, así como otros proyectos de ley que prevean gastos cubiertos a costa del presupuesto federal, podrán ser presentados tan sólo previo informe del Gobierno de la Federación Rusa.

#### Artículo 105

**1.** LAS leyes federales son adoptadas por la *Duma* Estatal.

**2.** LAS leyes federales son adoptadas por mayoría de votos del número total de diputados de la *Duma* Estatal, salvo que la Constitución de la Federación Rusa establezca otra cosa.

**3.** LAS leyes federales adoptadas por la *Duma* Estatal serán enviadas en el plazo de cinco días al Consejo de la Federación para su examen.

**4.** LA ley federal se considerará aprobada por el Consejo de la Federación si votaran a su favor más de la mitad del número total de miembros de dicha Cámara, o si en el transcurso de catorce días no fuera examinada por el Consejo de la Federación. En caso de rechazo de la ley federal por el Consejo de la Federación, las Cámaras podrán crear una comisión de conciliación para la superación de las diferencias que hubiesen surgido, después de lo cual la ley federal será sometida a una segunda deliberación por la *Duma* Estatal.

**5.** EN el supuesto de desacuerdo de la *Duma* Estatal con la decisión del Consejo de la Fe-

deración, la ley federal se considerará adoptada si en la segunda votación votaran a su favor al menos dos tercios del número total de diputados de la *Duma* Estatal.

#### Artículo 106

SON de obligada deliberación por el Consejo de la Federación las leyes federales adoptadas por la *Duma* Estatal en las cuestiones siguientes:

- a) presupuesto federal;
- b) tributos y otros ingresos;
- c) regulación financiera, de divisas, crediticia, de aduanas y emisión de moneda;
- d) ratificación y denuncia de los tratados internacionales de la Federación Rusa;
- e) *status* y defensa de la frontera estatal de la Federación Rusa;
- f) guerra y paz.

#### Artículo 107

1. LA ley federal adoptada será enviada en el transcurso de cinco días al Presidente de la Federación Rusa para su firma y publicación.

2. EL Presidente de la Federación Rusa, en el transcurso de catorce días, firmará la ley federal y la publicará.

3. SI el Presidente de la Federación Rusa rechazara la ley federal en el transcurso de catorce días a partir del momento de su recepción, la *Duma* Estatal y el Consejo de la Federación examinarán dicha ley según el procedimiento establecido por la Constitución de la Federación Rusa. Si en la segunda deliberación la ley federal fuese aprobada en la redacción anterior por una mayoría de al menos dos tercios del número total de miembros del Consejo de la Federación y de diputados de la *Duma* Estatal, será sometida a la firma del Presidente de la Federación Rusa en el transcurso de siete días, y publicada.

#### Artículo 108

1. SE adoptarán leyes federales constitucionales respecto de las materias previstas

por la Constitución de la Federación Rusa.

2. SE considerará adoptada la ley constitucional federal si fuese aprobada por una mayoría de al menos tres cuartos de los votos del número total de miembros del Consejo de la Federación y de al menos dos tercios de los votos del número total de diputados de la *Duma* Estatal. La ley federal constitucional adoptada será sometida dentro de los catorce días siguientes a la firma del Presidente de la Federación Rusa, y será publicada.

#### Artículo 109

1. LA *Duma* Estatal puede ser disuelta por el Presidente de la Federación Rusa en los supuestos previstos en los artículos 111 y 117 de la Constitución de la Federación Rusa.

2. EN el caso de disolución de la *Duma* Estatal el Presidente de la Federación Rusa fijará la fecha de las elecciones de forma que la nueva *Duma* Estatal se reúna no más tarde de cuatro meses a partir del momento de la disolución.

3. LA *Duma* Estatal no podrá ser disuelta en el supuesto previsto en el artículo 117 de la Constitución de la Federación Rusa en el transcurso del año siguiente a su elección.

4. LA *Duma* Estatal no podrá ser disuelta cuando hubiese sido planteada una acusación contra el Presidente de la Federación Rusa en tanto no se haya producido una resolución del Consejo de la Federación.

5. LA *Duma* Estatal no podrá ser disuelta durante el período de vigencia del estado de excepción en todo el territorio de la Federación Rusa o parte del mismo, ni tampoco en el transcurso de los seis meses anteriores a la finalización del período de mandato del Presidente de la Federación Rusa.

## Capítulo 6. El Gobierno de la Federación Rusa

### Artículo 110

1. El poder ejecutivo de la Federación Rusa es ejercido por el Gobierno de la Federación Rusa.
2. El Gobierno de la Federación Rusa está compuesto por el Presidente del Gobierno de la Federación Rusa, los Vicepresidentes del Gobierno de la Federación Rusa y los ministros federales.

### Artículo 111

1. El Presidente del Gobierno de la Federación Rusa es nombrado por el Presidente de la Federación Rusa con la conformidad de la *Duma* Estatal.
2. LA propuesta de la candidatura a Presidente del Gobierno de la Federación Rusa será hecha en el plazo máximo de dos semanas a partir de la toma de posesión del nuevo Presidente de la Federación Rusa, o a partir de la dimisión del Gobierno de la Federación Rusa, o en el transcurso de una semana a partir del rechazo de la candidatura por la *Duma* Estatal.
3. LA *Duma* Estatal examinará la candidatura a Presidente del Gobierno de la Federación Rusa presentada por el Presidente de la Federación Rusa en el transcurso de una semana a partir del momento en que hubiese sido planteada la propuesta.
4. DESPUÉS del rechazo de tres candidaturas a Presidente del Gobierno de la Federación Rusa, el Presidente de la Federación Rusa nombrará Presidente del Gobierno de la Federación Rusa, disolverá la *Duma* Estatal y convocará nuevas elecciones.

### Artículo 112

1. El Presidente del Gobierno de la Federación Rusa presentará al Presidente de la

Federación Rusa, en el plazo máximo de una semana después de su nombramiento, una propuesta sobre la estructura de los órganos federales del poder ejecutivo.

2. El Presidente del Gobierno de la Federación Rusa propondrá al Presidente de la Federación Rusa las candidaturas a Vicepresidentes del Gobierno de la Federación Rusa y a Ministros Federales.

### Artículo 113

El Presidente del Gobierno de la Federación Rusa, de acuerdo con la Constitución de la Federación Rusa, las leyes federales y los *ukases* del Presidente de la Federación Rusa, determinará las directrices básicas de la actividad del Gobierno de la Federación Rusa y organizará su trabajo.

### Artículo 114

1. El Gobierno de la Federación Rusa:
  - a) elabora y presenta a la *Duma* Estatal el presupuesto federal y garantiza su ejecución; presenta a la *Duma* Estatal las cuentas sobre la ejecución del presupuesto federal;
  - b) garantiza el ejercicio en la Federación Rusa de una política única financiera, crediticia y monetaria;
  - c) garantiza el ejercicio en la Federación Rusa de una política estatal única en las esferas de la cultura, la ciencia, la educación, la protección de la salud, la seguridad social y la ecología;
  - d) administra la propiedad federal;
  - e) pone en práctica medidas para garantizar la defensa del país, la seguridad estatal y la realización de la política exterior de la Federación Rusa;
  - f) pone en práctica medidas para asegurar la legalidad, los derechos y libertades de los ciudadanos, la protección de la propiedad y del orden público, y la lucha contra la delincuencia;

g) ejerce otras facultades que le confieran la Constitución de la Federación Rusa, las leyes federales y los *ukases* del Presidente de la Federación Rusa.

2. EL procedimiento de actuación del Gobierno de la Federación Rusa será determinado por ley federal constitucional.

#### Artículo 115

1. SOBRE la base y en ejecución de la Constitución de la Federación Rusa, de las leyes federales y de los *ukases* normativos del Presidente de la Federación Rusa, el Gobierno de la Federación Rusa emana *postanovlenia* y *rasporjazenia* y garantiza su ejecución.

2. LAS *postanovlenia* y *rasporjazenia* del Gobierno de la Federación Rusa son de obligatorio cumplimiento en la Federación Rusa.

3. LAS *postanovlenia* y *rasporjazenia* del Gobierno de la Federación Rusa, en el supuesto de que contradigan la Constitución de la Federación Rusa, las leyes federales, y los *ukases* del Presidente de la Federación Rusa, podrán ser anuladas por el Presidente de la Federación Rusa.

#### Artículo 116

EL Gobierno de la Federación Rusa pone sus funciones a disposición del nuevo Presidente de la Federación Rusa.

#### Artículo 117

1. EL Gobierno de la Federación Rusa puede presentar su dimisión, que podrá

ser aceptada o rechazada por el Presidente de la Federación Rusa.

2. EL Presidente de la Federación Rusa podrá decidir el cese del Gobierno de la Federación Rusa.

3. LA *Duma* Estatal podrá plantear una moción de censura al Gobierno de la Federación Rusa. La *postanovlenia* de moción de censura será adoptada por mayoría de votos del número total de diputados de la *Duma* Estatal. Tras la adopción de la moción de censura al Gobierno de la Federación Rusa, el Presidente de la Federación Rusa podrá declarar el cese del Gobierno de la Federación Rusa, o manifestar su desacuerdo con la decisión de la *Duma* Estatal. En el caso de que la *Duma* Estatal, en el transcurso de tres meses, vuelva a aprobar la censura al Gobierno de la Federación Rusa, el Presidente de la Federación Rusa cesará al Gobierno o disolverá la *Duma* Estatal.

4. EL Presidente del Gobierno de la Federación Rusa podrá solicitar la confianza al Gobierno de la Federación Rusa ante la *Duma* Estatal. Si la *Duma* Estatal negara su confianza, el Presidente decidirá en el transcurso de siete días, el cese del Gobierno de la Federación Rusa, o la disolución de la *Duma* Estatal y la convocatoria de nuevas elecciones.

5. EN el supuesto de dimisión o de cese de las funciones, el Gobierno de la Federación Rusa, a propuesta del Presidente de la Federación Rusa, prolongará su actividad hasta la formación de un nuevo Gobierno de la Federación Rusa.

### Capítulo 7. El Poder Judicial

#### Artículo 118

1. LA justicia en la Federación Rusa es administrada sólo por los tribunales.

2. EL poder judicial es ejercido a través de los órdenes constitucional, civil, administrativo y penal.

3. EL sistema judicial de la Federación Rusa se establece por la Constitución de la Federación Rusa y por una ley federal constitucional. No se permite la creación de tribunales extraordinarios.

#### Artículo 119

PUEDEN ser jueces los ciudadanos de la Federación Rusa que hayan cumplido 25 años, que tengan formación jurídica superior y que hayan ejercido una profesión jurídica durante al menos cinco años. Por ley federal podrán establecerse requisitos complementarios a los jueces de los tribunales de la Federación Rusa.

#### Artículo 120

1. LOS jueces son independientes y están sometidos únicamente a la Constitución de la Federación Rusa y a la ley federal.
2. EL juez que en un proceso constate el desacuerdo con la ley de un acto estatal o de otro órgano, adoptará una decisión de acuerdo con la ley.

#### Artículo 121

1. LOS jueces son inamovibles.
2. LOS jueces no podrán ser separados o suspendidos en sus funciones más que siguiendo el procedimiento y las bases establecidos en una ley federal.

#### Artículo 122

1. LOS jueces son inviolables.
2. NO se podrá exigir responsabilidad a los jueces más que según el procedimiento establecido por ley federal.

#### Artículo 123

1. LAS actuaciones judiciales serán públicas. La audiencia será secreta en los casos previstos por ley federal.
2. LOS procesos penales en rebeldía no serán permitidos salvo en los casos previstos por ley federal.
3. EL procedimiento judicial se desarrollará sobre la base del principio contradictorio y de igualdad entre las partes.

4. EN los casos previstos por ley federal el procedimiento judicial se realizará con participación de jurados.

#### Artículo 124

LA financiación de los tribunales se realizará solamente con cargo al presupuesto federal y deberá garantizar la posibilidad de una administración de justicia plena e independiente de acuerdo con la ley federal.

#### Artículo 125

1. EL Tribunal Constitucional de la Federación Rusa se compone de 19 magistrados.
2. EL Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, a instancia del Presidente de la Federación Rusa, el Consejo de la Federación, la *Duma* Estatal, un quinto de los miembros del Consejo de la Federación o de los Diputados de la *Duma* Estatal, el Gobierno de la Federación Rusa, el Tribunal Supremo de la Federación Rusa y el Tribunal Superior de Arbitraje de la Federación Rusa, o de los órganos del poder legislativo y del poder ejecutivo de los sujetos de la Federación Rusa, resolverá sobre la conformidad con la Constitución Rusa de:
  - a) las leyes federales, los actos normativos del Presidente de la Federación Rusa, del Consejo de la Federación, de la *Duma* Estatal y del Gobierno de la Federación Rusa;
  - b) las constituciones de las repúblicas, los estatutos, así como las leyes y demás actos normativos de los sujetos de la Federación Rusa relativos a las cuestiones que sean de la competencia de los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y de la competencia conjunta de los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y de los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa;
  - c) los acuerdos entre los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los ór-

ganos de los sujetos de la Federación Rusa, así como los acuerdos entre los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa;

d) los tratados internacionales que no hayan entrado en vigor.

**3.** El Tribunal Constitucional de la Federación Rusa resuelve los conflictos de competencia:

a) entre los órganos federales del poder estatal;

b) entre los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa;

c) entre los órganos estatales superiores de los sujetos de la Federación Rusa.

**4.** El Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, ante los recursos sobre violación de los derechos constitucionales y libertades de los ciudadanos, y a instancia de los tribunales, comprobará la constitucionalidad de la ley aplicada o que sea de aplicación en un caso concreto, según el procedimiento establecido por ley federal.

**5.** El Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, a instancia del Presidente de la Federación Rusa, del Consejo de la Federación, de la *Duma* Estatal, del Gobierno de la Federación Rusa y de los órganos del poder legislativo de los sujetos de la Federación Rusa, interpreta la Constitución de la Federación Rusa.

**6.** Los actos o disposiciones de los mismos declarados inconstitucionales dejan de estar en vigor; los tratados internacionales no conformes con la Constitución de la Federación Rusa no podrán entrar en vigor ni ser aplicados.

**7.** El Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, a instancia del Consejo de la Federación, emitirá una resolución sobre la observancia del procedimiento previsto en la inculpación del Presidente de la Federación Rusa por traición al Estado o por haber cometido cualquier otro delito grave.

## Artículo 126

El Tribunal Supremo de la Federación Rusa es el Tribunal superior en los asuntos civiles, penales, administrativos y otros que sean competencia de los jueces con jurisdicción general; ejerce, en las formas procesales previstas por ley federal, la supervisión judicial sobre su actuación, y emite aclaraciones sobre cuestiones de la práctica judicial.

## Artículo 127

El Tribunal Superior de Arbitraje de la Federación Rusa es el órgano judicial superior en la resolución de los conflictos económicos y demás asuntos examinados por los tribunales de arbitraje; ejerce, en las formas procesales previstas por ley federal, la supervisión judicial sobre su actuación y emite aclaraciones sobre cuestiones de la práctica judicial.

## Artículo 128

**1.** Los jueces del Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, del Tribunal Supremo de la Federación Rusa y del Tribunal Superior de Arbitraje de la Federación Rusa serán nombrados por el Consejo de la Federación a propuesta del Presidente de la Federación Rusa.

**2.** Los jueces de los demás tribunales federales serán nombrados por el Presidente de la Federación Rusa según el procedimiento establecido por ley federal.

**3.** Las competencias, procedimiento de formación y de actuación del Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, del Tribunal Supremo de la Federación Rusa, del Tribunal Superior de Arbitraje de la Federación Rusa y de los demás tribunales federales serán establecidos por ley constitucional federal.

#### Artículo 129

1. LA *Prokuratura* de la Federación Rusa constituye un sistema único centralizado, estando los *Prokuroor* inferiores subordinados al *Prokuroor* general de la Federación Rusa.
2. EL *Prokuroor* general de la Federación Rusa es nombrado y cesado por el Consejo de la Federación a propuesta del Presidente de la Federación Rusa.
3. LOS *Prokuroor* de los sujetos de la Federación Rusa son nombrados por el *Prokuroor* general de la Federación Rusa de acuerdo con los sujetos de ésta.

4. LOS demás *Prokuroor* son nombrados por el *Prokuroor* general de la Federación Rusa.
5. LAS competencias, organización y procedimiento de actuación de la *Prokuratura* de la Federación Rusa serán determinados por ley federal.

#### Artículo 130

1. EL autogobierno local en la Federación Rusa asegura la resolución autónoma por la población de las cuestiones de alcance local, y la posesión, uso y disposición de la propiedad municipal.

### Capítulo 8. Autogobierno local

2. EL autogobierno local es ejercido por los ciudadanos por medio del referéndum, de elecciones, y otras formas de manifestación directa de la voluntad, a través de órganos de autogobierno local electivos y otros.

#### Artículo 131

1. EL autogobierno local es ejercido en los *poselienie* urbanos y rurales, y en otros territorios, teniendo en cuenta las tradiciones históricas y otras tradiciones locales. La estructura de los órganos de autogobierno local será determinada por la población de forma autónoma.
2. SE permitirá la alteración de los límites territoriales dentro de los cuales se ejerce el autogobierno local, teniendo en cuenta la opinión de la población de los territorios correspondientes.

#### Artículo 132

1. LOS órganos de autogobierno local administran autónomamente la propiedad

municipal, elaboran, ratifican y ejecutan el presupuesto local, establecen los impuestos y otros ingresos municipales, protegen el orden público y deciden otras cuestiones de alcance local.

2. PUEDEN atribuirse por ley a los órganos de autogobierno local competencias estatales, transfiriendo los medios materiales y financieros necesarios para su ejercicio. El ejercicio de las competencias transferidas estará sometido al control estatal.

#### Artículo 133

SE garantiza al autogobierno local en la Federación Rusa el derecho a la defensa judicial y a la compensación por gastos adicionales surgidos como resultado de las decisiones adoptadas por los órganos del poder estatal, así como la prohibición de la limitación de los derechos del autogobierno local establecidos por la Constitución de la Federación Rusa y por las leyes federales.

## Capítulo 9. Reformas Constitucionales y Revisión de la Constitución

### Artículo 134

Las propuestas sobre reformas y revisión de las disposiciones de la Constitución de la Federación Rusa pueden ser presentadas por el Presidente de la Federación Rusa, por el Consejo de la Federación, por la *Duma* Estatal, por el Gobierno de la Federación Rusa, por los órganos legislativos (representativos) de los sujetos de la Federación Rusa, así como por un grupo compuesto por al menos un quinto de los miembros del Consejo de la Federación o de los diputados de la *Duma* Estatal.

### Artículo 135

1. Las disposiciones de los capítulos 1, 2 y 9 de la Constitución de la Federación Rusa no pueden ser revisados por la Asamblea Federal.

2. Si la propuesta de revisión de las disposiciones de los capítulos 1, 2 y 9 de la Constitución de la Federación Rusa fuese apoyada por tres quintos de los votos del número total de miembros del Consejo de la Federación y de los diputados de la *Duma* Estatal, será convocada una Asamblea Constituyente de acuerdo con una ley constitucional federal.

3. La Asamblea Constituyente podrá ratificar la inmutabilidad de la Constitución de la Federación Rusa o elaborar un proyecto de nueva Constitución de la Federación Rusa, el cual será adoptado por la Asamblea Constituyente por dos tercios de los votos del número total de sus miembros, o será sometido a votación popular.

En el caso de que se celebrara la votación popular, se considerará adoptada la Constitución de la Federación Rusa si votaran a su favor más de la mitad de los electores que hubiesen tomado parte en la votación, a condición de que hubiesen participado más de la mitad de los electores.

### Artículo 136

Las reformas de los capítulos 3 a 8 de la Constitución de la Federación Rusa serán adoptadas según el procedimiento previsto para la adopción de una ley federal constitucional y entrarán en vigor tras su aprobación por los órganos del poder legislativo de al menos dos tercios de los sujetos de la Federación Rusa.

### Artículo 137

1. Los cambios en el artículo 65 de la Constitución de la Federación Rusa que determinan la composición de la Federación Rusa serán introducidos sobre la base de la ley federal constitucional relativa a la admisión en la Federación Rusa o de creación de un nuevo sujeto de la Federación Rusa y a los cambios del *status* constitucional jurídico de los sujetos de la Federación Rusa.

2. En el supuesto de cambio de denominación de la república, *krai*, *oblast*, ciudad de carácter federal, *oblast* autónoma o distrito autónomo, la nueva denominación del sujeto de la Federación Rusa será incluida en el artículo 65 de la Constitución de la Federación Rusa.

## Título segundo

### Disposiciones Finales y Transitorias

1. La Constitución de la Federación Rusa entrará en vigor a partir del día de su publicación oficial según los resultados de la votación popular.

El doce de diciembre de 1993, día de la votación popular, será considerado día de la adopción de la Constitución de la Federación Rusa.

Al mismo tiempo, perderá su vigencia la Constitución (Ley Fundamental) de la Federación Rusa, Rusia, adoptada el 12 de abril de 1978, con las correspondientes modificaciones y adiciones.

En el caso de disconformidad con las disposiciones de la Constitución de la Federación Rusa de las disposiciones del Convenio Federativo, es decir, del Convenio sobre la distribución de materias y competencias entre los órganos federales del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de las repúblicas soberanas que componen la Federación Rusa, el Convenio sobre la distribución de materias y competencias entre los órganos federales del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de la *oblast* autónoma y de los distritos autónomos que componen la Federación Rusa, así como otros convenios entre los órganos federales del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa, y los Convenios entre los órganos del poder estatal de la Federación Rusa, rigen las disposiciones de la Constitución de la Federación Rusa.

**2.** LAS leyes y otros actos jurídicos vigentes en el territorio de la Federación Rusa hasta la entrada en vigor de la presente Constitución se aplicarán en aquellas partes que no contradigan la Constitución de la Federación Rusa.

**3.** El Presidente de la Federación Rusa, elegido de acuerdo con la Constitución (Ley Fundamental) de la Federación Rusa, Rusia, ejercerá las funciones previstas en la presente Constitución a partir del momento de su entrada en vigor, hasta que expire el plazo para el cual fue elegido.

**4.** EL Consejo de Ministros, Gobierno de la Federación Rusa, a partir del momento de la entrada en vigor de la presente Consti-

tución, adquiere los derechos, obligaciones y responsabilidad del Gobierno de la Federación Rusa establecidos por la Constitución de la Federación Rusa, y se llamará en adelante Gobierno de la Federación Rusa.

**5.** Los jueces en la Federación Rusa administrarán la justicia de acuerdo con las facultades establecidas en la presente Constitución.

Tras la entrada en vigor de la Constitución, los jueces de todos los tribunales de la Federación Rusa conservarán sus facultades hasta que expire el plazo por el que fueron elegidos. Los puestos vacantes serán cubiertos según el procedimiento previsto en la presente Constitución.

**6.** HASTA la entrada en vigor de la ley federal reguladora del jurado, se conservará el anterior procedimiento judicial.

Hasta la adecuación de la legislación procesal penal de la Federación Rusa con las disposiciones de la presente Constitución, se conservará el anterior procedimiento de arresto, inculpación y procesamiento de las personas sospechosas de haber cometido delitos.

**7.** EL primer Consejo de la Federación y la primera *Duma* Estatal serán elegidos para un período de dos años.

**8.** EL Consejo de la Federación se reunirá por vez primera a los treinta días de su elección. La primera sesión del Consejo de la Federación será presidida por el Presidente de la Federación Rusa.

**9.** LOS diputados de la primera *Duma* Estatal pueden ser al mismo tiempo miembros del Gobierno de la Federación Rusa. No se aplicarán a los diputados de la *Duma* Estatal miembros del Gobierno de la Federación Rusa las disposiciones de la presente Constitución sobre la inviolabilidad de los diputados en relación con la responsabilidad por actuaciones u omisiones relacionadas con el cumplimiento de las obligaciones de su cargo.

Los diputados del primer Consejo de la Federación ejercen sus funciones de manera no permanente.

## 2. Convenio entre la Federación Rusa y la República de Tatarstán: "Sobre la distribución de materias y la delegación mutua de competencias entre los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de la República de Tatarstán"

Los representantes plenipotenciarios de los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y de los órganos del poder estatal de la República de Tatarstán: guiándose por la Constitución de la Federación Rusa y la Constitución de la República de Tatarstán, garantizando el mantenimiento de la integridad territorial y la unidad del espacio económico; contribuyendo al mantenimiento y desarrollo de las tradiciones, culturas y lenguas históricas y nacionales; preocupándose por garantizar la paz cívica, la concordia entre las naciones y la seguridad de los pueblos; poniendo en práctica la prioridad de los derechos y libertades del hombre y del ciudadano independientemente de su pertenencia nacional, confesión religiosa, lugar de residencia y otras diferencias; teniendo en cuenta que la República de Tatarstán como Estado está unida a la Federación Rusa por la Constitución de la Federación Rusa, la Constitución de la República de Tatarstán y el Convenio sobre la distribución de materias y la delegación mutua de competencias entre los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de la República de Tatarstán, y participa en las relaciones internacionales y las relaciones económicas exteriores, han acordado lo siguiente:

### Artículo I

LA distribución de materias y la delegación mutua de competencias entre los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos de la República de Tatarstán se lleva a cabo de acuerdo con la Constitución de la Federación Rusa, la

Constitución de la República de Tatarstán y el presente Convenio.

### Artículo II

LA República de Tatarstán tiene Constitución y legislación propias.

Los órganos del poder estatal de la República de Tatarstán ejercen los poderes estatales, entre ellos los siguientes:

1) garantizan la protección de los derechos y libertades del hombre y del ciudadano;

2) elaboran el presupuesto de la República, y establecen y perciben los impuestos de la República;

3) deciden las cuestiones relativas a la *advocatura* y el notariado;

4) ponen en práctica la regulación jurídica de las relaciones administrativas, familiares, y de la vivienda, las relativas al campo de la protección del medio ambiente y de la utilización de los recursos naturales;

5) ejercen el derecho de gracia de las personas condenadas por los tribunales de la República de Tatarstán;

6) deciden sobre las cuestiones relativas a la posesión, el uso y la disposición de la tierra, del subsuelo y de los recursos acuáticos, forestales y otros recursos naturales; asimismo, las empresas y organizaciones estatales y otros bienes muebles e inmuebles estatales, situados en la república de Tatarstán, son patrimonio exclusivo y propiedad del pueblo de Tatarstán, exceptuando los objetos de propiedad federal. El reparto de la propiedad estatal es objeto de regulación en un Convenio aparte;

7) establecen el sistema de órganos estatales de la República de Tatarstán y el procedimiento de su organización y actuación;

8) deciden las cuestiones relativas a la ciudadanía de la república;

9) establecen el procedimiento de prestación del servicio civil alternativo en el territorio de la República de Tatarstán por parte de los ciudadanos que tengan, de acuerdo con la ley federal, derecho a la sustitución del servicio militar;

10) establecen y fomentan las relaciones y concluyen convenios y acuerdos con las repúblicas, *krai*, *oblast*, *oblast* autónoma y con los distritos autónomos, con las ciudades de Moscú y San Petersburgo de la Federación Rusa, que no contradigan a las constituciones de la Federación Rusa y de la República de Tatarstán, al presente Convenio y a los restantes acuerdos concluidos entre los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de la República de Tatarstán;

11) participan en las relaciones internacionales, establecen relaciones con los Estados extranjeros y concluyen acuerdos con los mismos, que no contradigan a la Constitución, y de las obligaciones internacionales de la Federación Rusa, la Constitución es de la República de Tatarstán y el presente Convenio, y participan en las actividades de las correspondientes organizaciones internacionales;

12) crean el Banco nacional de conformidad con un Acuerdo aparte;

13) ejercen de manera autónoma la actividad económica exterior. La distribución de competencias en el campo de la actividad económica exterior es determinada por un Acuerdo aparte;

14) deciden, según procedimiento establecido en un Acuerdo aparte, las cuestiones referentes a la reconversión de las empresas que sean propiedad estatal de la República de Tatarstán;

15) establecen las distinciones y honores estatales de la República de Tatarstán;

### Artículo III

LOS órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de la República de Tatarstán ejercen conjuntamente las siguientes competencias:

1) garantizan los derechos y libertades del hombre y del ciudadano y los derechos de las minorías nacionales;

2) protegen la soberanía y la integridad territorial;

3) organizan la movilización de la economía nacional, la dirección de la elaboración y la producción de la técnica militar y armamentista en el territorio de la República de Tatarstán; las cuestiones de la venta de armas, municiones, técnica militar y otros productos militares, así como la reconversión de la industria de defensa. Las formas y la esfera de participación de las Partes en la realización de las correspondientes competencias, serán determinadas por acuerdos aparte;

4) las cuestiones generales y conflictos relativos a la ciudadanía;

5) coordinan las relaciones internacionales y de economía exterior;

6) coordinan la política de precios;

7) configuran los fondos de desarrollo regional;

8) ponen en práctica la política monetaria;

9) administran los bienes que sean propiedad de la Federación Rusa o de la República de Tatarstán que puedan ser transferidos a una gestión conjunta teniendo en cuenta el interés mutuo y con carácter voluntario. Las formas y el procedimiento de la gestión conjunta de los bienes serán determinados por acuerdo aparte;

10) coordinan la actuación en materia de geodesia, servicio meteorológico y de cómputo del tiempo;

11) crean los fondos comunes para la financiación de los programas conjuntos, la eliminación de las consecuencias de las calamidades y catástrofes sobre la base de acuerdos mutuos;

12) coordinan la gestión de: sistema energético, transporte por carreteras principales, vías férreas, oleoductos, aéreo y acuático, sistemas de información y comunicaciones;

13) garantizan el régimen de libre transporte de mercancías y productos exentos de aranceles, por vías aéreas, marítimas, fluviales, férreas y por carretera, así como por oleoductos;

14) evalúan, de acuerdo con los estándares internacionales, la calidad del medio ambiente, ponen en práctica medidas para su estabilización y restablecimiento; garantizan la estabilidad ecológica, coordinan las actuaciones en el campo de la utilización de los recursos naturales del suelo, del agua y otros; previenen las catástrofes ecológicas; y se ocupan de las cuestiones relativas a los territorios naturales especialmente protegidos;

15) ponen en práctica la política general en la esfera social; ocupación de la población, procesos migratorios, protección social, incluida la seguridad social;

16) coordinan las actuaciones relativas a la protección de la salud, la familia, la maternidad, la paternidad y la infancia, la educación, la ciencia, la cultura, la cultura física y el deporte; preparan los cuadros nacionales para las escuelas, los centros de enseñanza, instituciones culturales, medios de información de masas y otras instituciones y organizaciones; garantizan los centros preescolares y los institutos científicos de literatura en la lengua vernácula; coordinan las investigaciones científicas en el campo de la historia, la cultura de los pueblos y sus lenguas;

17) cuadros de los órganos judiciales y de protección de la legalidad;

18) *advocatura*, arbitraje y notariado;

19) coordinan la actuación de los órganos defensores de la legalidad, de los órganos de seguridad, elaboran y realizan los programas de lucha contra la delincuencia;

20) establecen los principios generales de organización del sistema de órganos del poder estatal y del autogobierno local;

21) legislación administrativa, procesal-administrativa, laboral, de la familia, vivienda, de la tierra, del agua y forestal; legislación sobre el subsuelo y sobre protección del medio ambiente;

22) cuestiones relativas a la utilización conjunta de la tierra, del subsuelo, del agua y de otros recursos naturales;

23) otras competencias establecidas por acuerdo mutuo.

#### Artículo IV

Es competencia de la Federación Rusa y de sus órganos:

1) adopción y reforma de la Constitución rusa y de las leyes federales, y control de su observancia; estructura federativa y territorio de la Federación rusa;

2) regulación y protección de los derechos fundamentales del hombre y del ciudadano; ciudadanía en la Federación Rusa; regulación y protección de los derechos de las minorías nacionales;

3) establecimiento del sistema de órganos federales de los poderes legislativo, ejecutivo y judicial, procedimiento de su organización y funcionamiento; formación de los órganos federales del poder estatal;

4) propiedad federal estatal y administración de la misma;

5) establecimiento de las bases de la política federal y programas federales en el campo del desarrollo estatal, económico, ecológico, social, cultural y nacional de la Federación Rusa;

6) establecimiento de las bases jurídicas del mercado único; regulación financiera, de divisas, crediticia y de aduanas; emisión de moneda y bases de la

política de precios; servicios económicos federales, incluyendo los bancos federales;

7) presupuesto federal; impuestos y otros ingresos federales; fondos federales para el desarrollo regional;

8) sistemas federales energéticos, energía nuclear, materiales [.....]; transportes federales, vías de comunicación, información y comunicaciones; actividad en el cosmos;

9) política exterior y relaciones internacionales de la Federación Rusa, tratados internacionales de la Federación Rusa; cuestiones relativas a la guerra y a la paz;

10) relaciones económicas exteriores de la Federación Rusa;

11) defensa y seguridad; industria de defensa; determinación del procedimiento para la venta y compra de armas, municiones, técnica militar y otros bienes militares; producción de sustancias tóxicas, productos narcóticos y procedimiento para su utilización;

12) determinación del *status* y de la protección de las fronteras estatales, mar territorial, espacio aéreo, zonas económicas exclusivas y plataforma continental de la Federación Rusa;

13) organización judicial, *prokuratura*; legislación penal, procesal-penal, procesal ejecutiva; amnistía y gracia; legislación civil, procesal-civil y procesal de arbitraje;

14) normas federales de conflicto;

15) servicio meteorológico, estándares, modelos de pesas y medidas, sistema métrico y de cómputo del tiempo, geodesia y cartografía; denominación de los objetos geográficos, contabilidad y estadística oficial;

16) distinciones y honores estatales de la Federación Rusa;

17) función pública federal.

#### Artículo V

Los documentos jurídicos elaborados por los órganos del poder, por las institu-

ciones y funcionarios de la Federación Rusa y de la República de Tatarstán dentro de los límites de las competencias de dichos órganos, instituciones y funcionarios tienen eficacia directa.

#### Artículo VI

Los órganos del poder de la Federación Rusa, así como los de la República de Tatarstán, no pueden dictar actos jurídicos en cuestiones que no entren en el ámbito de su competencia.

Los órganos del poder estatal de la República de Tatarstán, así como los órganos federales del poder estatal pueden recurrir contra las leyes de la Federación Rusa y de la República de Tatarstán si infringen el presente Convenio.

Los conflictos que se originen en relación con la puesta en práctica de las competencias conjuntas de los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y de los órganos del poder estatal de la República de Tatarstán serán resueltos según un procedimiento consensuado.

#### Artículo VII

CON objeto de poner en práctica el presente Convenio, los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de la República de Tatarstán podrán concluir acuerdos complementarios, crear estructuras conjuntas y comisiones sobre la base de principios paritarios.

#### Artículo VIII

Los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de la República de Tatarstán tendrán representantes plenipotenciarios, respectivamente, en las ciudades de Kazán y de Moscú.

#### Artículo IX

Ni este Convenio ni disposiciones del mismo podrán ser anuladas, modificadas o complementadas unilateralmente.

El Convenio entrará en vigor a los siete días de su firma y será objeto de publicación.

Concluido en la Ciudad de Moscú el 15 de febrero de 1994, en dos ejem-

plares, respectivamente en las lenguas rusa y tártara; ambos textos tienen idéntica fuerza normativa.

### 3. *Postanovlenie* de la Comisión Electoral Central de la FR sobre los resultados de la votación popular sobre el proyecto de Constitución de la Federación Rusa

El 12 de diciembre de 1993 tuvo lugar la votación popular sobre el proyecto de Constitución de la FR presentado por el Presidente de la Federación Rusa.

Sobre la base de las actas de las comisiones electorales de distrito en relación con los resultados de la votación sobre el proyecto de Constitución de la Federación Rusa, la Comisión central electoral de la FR ha constatado que en la votación popular participaron 58.187.755 electores registrados en el censo, es decir, el 54,8%.

A favor de la adopción de la Constitución de la FR han votado 32.937.630 electores, es decir, el 58,4% de los electores que han participado en la votación.

Contra la adopción de la Constitución de la FR han votado 22.431.333 electores, es decir, el 41,6% de los electores que han participado en la votación.

Sobre la base de las actas de la Comisión central electoral de la FR, de 20 de diciembre de 1993, en relación con los resultados de la votación sobre el proyecto de Constitución de la Federación Rusa, la Comisión central electoral de la FR dispone:

1. Declarar celebrada la votación popular de 12 de diciembre de 1993 sobre el proyecto de Constitución de la FR.

2. Declarar que la Constitución de la Federación Rusa ha sido adoptada por votación popular.

3. Enviar el texto de la Constitución de la FR, a efectos de su publicación oficial, juntamente con la presente *Postanovlenie*, a los periódicos "*Rossijskaja gazeta*" y "*Rossijskie vesti*", a *ITAR*, y asimismo, a los efectos de una edición masiva, a la editorial "*Iuridiceskaja literatura*".

Moscú, 20 de diciembre de 1993

### 4. Informe de la Comisión Central para el Referéndum en Rusia, sobre los resultados del referéndum celebrado el 25 de abril de 1993.

La Comisión central para el referéndum en Rusia, en su sesión del día 5 de mayo del corriente, verificó los resultados del

referéndum y, sobre la base de las actas de las comisiones de distrito, ha establecido:

Número total de ciudadanos con derecho a participar en el referéndum:	107.310.364
Número de ciudadanos que recibieron la papeleta de voto:	69.822.858.

#### RESULTADOS DEL REFERÉNDUM SOBRE LA PRIMERA CUESTIÓN

«¿Confía usted en el Presidente de la Federación Rusa B.N. Eltsin?»

1. Número de ciudadanos que tomaron parte en la votación:	68.869.947
Porcentaje en relación con el número de ciudadanos con derecho a participar en el referéndum:	64,2.
2. Número de ciudadanos que han respondido «Sí»:	40.405.811
Porcentaje en relación con el número de ciudadanos que han tomado parte en la votación:	58,7
3. Número de ciudadanos que han respondido «No»:	26.955.268
Porcentaje en relación con el número de ciudadanos que han tomado parte en la votación:	39,2
4. Número de papeletas nulas:	1.168.868

#### RESULTADOS DEL REFERÉNDUM SOBRE LA SEGUNDA CUESTIÓN

«¿Aprueba usted la política social llevada a cabo por el Presidente de la Federación Rusa y por el Gobierno de la Federación Rusa desde 1992?»

1. Número de ciudadanos que han tomado parte en la votación.	68.759.866
Porcentaje en relación con el número de ciudadanos con derecho a participar en el referéndum:	64,1
2. Número de ciudadanos que han respondido «Sí»:	36.476.202
Porcentaje en relación con el número de ciudadanos que han tomado parte en la votación:	53
3. Número de ciudadanos que han respondido «No»:	30.640.781
Porcentaje en relación con el número de ciudadanos que han tomado parte en la votación:	44,6
4. Número de papeletas declaradas nulas:	1.642.883.

#### RESULTADOS DEL REFERÉNDUM SOBRE LA TERCERA CUESTION

«¿Considera usted necesaria la celebración de elecciones anticipadas a Presidente de la Federación Rusa?»

1. Número de ciudadanos que han tomado parte en la votación:	68.762.529.
Porcentaje en relación con el número de ciudadanos con derecho a participar en el referéndum:	64,1.
2. Número de ciudadanos que han respondido «Sí»:	34.027.310
Porcentaje en relación con el número de ciudadanos con derecho a participar en el referéndum:	31,7
3. Número de ciudadanos que han respondido «No»:	32.418.972
Porcentaje en relación con el número de ciudadanos con derecho a participar en el referéndum:	30,2
4. Número de papeletas declaradas nulas:	2.316.247.

#### RESULTADOS DEL REFERÉNDUM SOBRE LA CUARTA CUESTIÓN

«¿Considera usted necesaria la celebración de elecciones anticipadas de los diputados populares de la Federación Rusa?»

1. Número de ciudadanos que han tomado parte en la votación:	68.832.060
Porcentaje en relación con el número de ciudadanos con derecho a participar en el referéndum:	64,1.
2. Número de ciudadanos que han respondido «Sí»:	46.232.197
Porcentaje en relación con el número de ciudadanos con derecho a participar en el referéndum:	43,1.
3. Número de ciudadanos que han respondido «No»:	20.712.605
Porcentaje en relación con el número de ciudadanos con derecho a participar en el referéndum:	19,3.
4. Número de papeletas nulas:	1.887.258.

Sobre la base de estos datos y de acuerdo con el artículo 35 de la ley de RSFSR «sobre referéndum de la RSFSR», la Comisión central establece:

1. Que el referéndum de 25 de abril de 1993 se ha celebrado.
2. Que las cuestiones primera y segunda han sido adoptadas al haber votado a su favor más de la mitad de los ciudadanos que han tomado parte en el referéndum.
3. Que las cuestiones tercera y cuarta no han sido adoptadas, al haber votado a su favor menos de la mitad de los ciudadanos con derecho a participar en el referéndum.

## El referéndum de 1993 sobre la Constitución rusa.

Sentido del voto	Número de votos		
	Número total	% sobre votos emitidos	% sobre el censo
Censo <sup>1</sup>	106.182.030	—	—
Votos emitidos	58.187.755	100	54,8
A favor	32.937.630	56,6 ó 58,4	31
En contra	23.431.333	40,3 ó 41,6	22,1
Total			
(A favor + en contra)	56.368.963	96,9	53,1
Otros <sup>2</sup>	1.818.792	3,1	1,7

<sup>1</sup>El censo está calculado a partir del porcentaje de votos emitidos.

<sup>2</sup>Hay una inexplicable contradicción entre el Total (A favor + en contra) y el número de votos emitidos; puede estar causado por algunos votos robados o bien inválidos.

Nota: Los resultados impresos en *itálica* fueron facilitados por la Comisión Electoral Central; difieren en dos ocasiones del cálculo del autor, que es el resultado que figura en primer lugar.

FUENTE: Informe de la Comisión Electoral Central, Rossiiskie vesti, 25 de diciembre de 1993.

RFE/RL Research Report, vol. n.º 3,21 enero 1994.

**C.** Cronología elaborada en la Sección de Documentación Científica, en base a la crónica publicada en la «*Revue Française de Droit Constitutionnel*» números 9 a 15 (1992-1993), de diciembre de 1991 a julio de 1993, a la que se han incorporado los acontecimientos publicados en el diario «*El País*», desde el 1 de agosto de 1993 al 1 de marzo de 1994.

8 DICIEMBRE 1991

Se celebra la conferencia de Minsk que agrupa a tres Estados eslavos de la URSS: Rusia, Bielorrusia y Ucrania. En esta conferencia se adoptan tres textos: El acuerdo sobre la creación de la CEI, la declaración de Jefes de Estado y la declaración de Jefes de Gobierno.

El acuerdo de creación de la CEI es una declaración por la que los Estados signatarios reconocen extinguida la URSS y proclaman su mutua independencia y su voluntad de cooperación en aspectos políticos, económicos, de política exterior, educativos, etc. Aceptan los compromisos internacionales suscritos por

la antigua URSS y declaran su apertura a nuevas adhesiones por parte de aquellos países que compartan sus fines y sus principios.

La declaración de Jefes de Estado (los presidentes Yeltsin, Shuschkevich y Kravtchuk) constituye una justificación de la necesidad de la creación de la CEI y una declaración de intenciones.

La declaración de Jefes de Gobierno se limita a plantear principios y objetivos, y a establecer reglas precisas de funcionamiento de la nueva comunidad en un plano más técnico.

#### 21 DICIEMBRE 1991

Las repúblicas no eslavas de la antigua URSS se unen a la CEI en el curso de la Conferencia de Alma-Atá en la que participan los Estados de la CEI (Rusia, Bielorrusia y Ucrania) y las Repúblicas de Kazajstán, Uzbekistán, Turkmenistán, Tadjikistán, Kirguizistán, Azerbaijón, Armenia y Moldavia. Quedan fuera de la CEI, Georgia y los tres Estados bálticos.

En el curso de esta conferencia se aprueban seis textos: la declaración de Alma-Atá, el protocolo de la conferencia de Jefes de Estado, la decisión del Consejo de Jefes de Estado de la Comunidad, un acuerdo sobre la coordinación de instituciones de la Comunidad, un acuerdo sobre el armamento nuclear y un protocolo al acuerdo de creación de la CEI, de 8 de diciembre de 1991.

#### 24 DICIEMBRE 1991

Rusia hace saber a todas las instituciones internacionales que se subroga en el puesto de la extinta URSS. Por tanto, todas las embajadas soviéticas se transforman en embajadas rusas.

#### 25 DICIEMBRE 1991

Dimite el presidente Gorbachov.

#### 31 DICIEMBRE 1991

La CEE reconoce a las nuevas repúblicas signatarias del tratado de Minsk. Rusia,

como heredera de la URSS, no precisa de tal reconocimiento.

#### 14 ENERO 1992

El Tribunal Constitucional falla cuestionando la constitucionalidad del Ukas presidencial de 19 de diciembre de 1991, referente a la formación de un nuevo Ministerio de la Seguridad y del Interior por fusión del antiguo Comité de Estado para la seguridad y del antiguo Ministerio del Interior.

En su sentencia, el tribunal estima que el Ukas viola el principio de separación de poderes establecido en los arts. 109 y 130 de la Constitución.

#### 31 MARZO 1992

Se firman los Tratados federativos. Estos textos atribuyen a la Federación las competencias constitucionales, la fijación de fronteras, la elaboración de la política extranjera y de la política de Defensa, la emisión de moneda y reconoce a las Repúblicas y a otras colectividades autónomas, competencias en materia económica y administrativa, así como el derecho de participar en el mantenimiento de las relaciones internacionales.

Dos de las repúblicas no lo han firmado.

#### 7 ABRIL 1992

De 7 a 21 de abril se convoca la VI Sesión del Congreso de los Diputados del Pueblo de Rusia. En sus deliberaciones se acuerda mantener hasta el fin de año los poderes especiales del Presidente y se adopta la decisión de aplazar para el próximo Congreso la adopción de la futura Constitución.

#### 21 ABRIL 1992

El Congreso de los Diputados del pueblo de la federación rusa modifica 69 artículos de la constitución, suprime 1 y añade otros 40, así como 3 nuevos capítulos y un nuevo título.

Esta modificación introduce importantes novedades, concretamente en lo referente a los derechos y libertades, regulados en los nuevos capítulos V y VI; el reparto de competencias entre la Federación, las repúblicas y las colectividades y la revisión constitucional.

28 ABRIL 1992

El Tribunal Constitucional examina la legalidad de un Decreto del Presidium del Soviet Supremo de la Federación Rusa de 3-II-92 por el que se instituía la Agencia Rusa sobre los derechos de autor. Aunque, en principio, el tribunal debía limitarse a una cuestión de procedimiento, constatando la incompetencia del Presidium en esta materia, examina también el fondo del asunto ya que el texto afectaba a cuestiones relativas a libertades fundamentales (libertad de creación de partidos políticos y asociaciones, desarrollo y apoyo a la iniciativa económica y libertad de creación científica, técnica y artística). El Tribunal Constitucional declara la inconstitucionalidad del Decreto por atentar contra la separación de poderes.

5 MAYO 1992

Se crea el ROPS (Centro político social Ruso). Este organismo está encargado de ayudar y asistir a los partidos políticos, movimientos de masas y asociaciones, para la formación de sus cuadros, la investigación, la documentación y la información.

18 MAYO 1992

El general P. S. Grachev es nombrado ministro de Defensa de la federación rusa, cargo ocupado anteriormente por Boris Yeltsin.

19 MAYO 1992

El día 19, el Tribunal Constitucional examina una Decisión del Soviet Supremo de 18 de diciembre de 1991, referente al estatuto de la ciudad de Moscú.

3 JUNIO 1992

El Presidente de la Federación adopta, por medio de un Ukas, el reglamento del Consejo de Seguridad de la Federación rusa.

6 JUNIO 1992

El presidente de Rusia acepta la dimisión del alcalde de Moscú. Sr. G. Popov.

9 JUNIO 1992

El Tribunal Constitucional declara no conformes a la Constitución algunos textos reglamentarios adoptados por el Consejo de Ministros, referentes a la regulación del comercio de ciertos bienes de consumo como los automóviles. En esta sentencia se reconoce que los reglamentos recurridos no se ajustan a la jerarquía de normas jurídicas y que, además, atentan contra los derechos y libertades económicas de los ciudadanos.

Esta es la primera vez que el Tribunal aborda el tema de la economía.

22 SEPTIEMBRE 1992

El Soviet Supremo se reúne en su V sesión ordinaria.

7 OCTUBRE 1992

Una ordenanza de la Presidencia del gobierno organiza el mercado de títulos de valores, inscrito dentro del proceso de privatización de empresas públicas estatales o locales.

15 OCTUBRE 1992

Los Jefes de Estado de las repúblicas miembros de la Federación de Rusia se reúnen a puerta cerrada, bajo la presidencia de Boris Yeltsin, acordándose la creación de un Consejo de Jefes de Estado de las Repúblicas ante el Consejo de Seguridad de la Federación rusa.

30 NOVIEMBRE 1992

El Presidente del Tribunal Constitucional da lectura a la Sentencia sobre el Par-

tido Comunista que había sido ilegalizado por Ukas presidencial de 23 de agosto de 1991.

En ella también se analiza la Constitucionalidad del Ukas Presidencial de 25 de agosto de 1991 sobre confiscación de los bienes del PCUS y del PC de Rusia, así como la legalidad constitucional del PCUS.

En síntesis, la decisión del Tribunal Constitucional, que carece de una poderosa argumentación jurídica, da la razón al Presidente Yeltsin, aunque considera que algunas de las disposiciones contenidas en los Ukas recurridos son contrarias a la Constitución.

Hay que resaltar que la publicación oficial de los fundamentos jurídicos de la Sentencia no se produce hasta algunos meses más tarde.

#### 1 DICIEMBRE 1992

Se abre la VII Sesión del Congreso de Diputados del pueblo de Rusia, en medio de un clima de tensión entre el Presidente Yeltsin y la mayoría conservadora del Congreso. El VII Congreso tiene prevista una duración de 14 días. En su discurso inaugural, el Presidente del Tribunal Constitucional declara que Rusia atraviesa una profunda crisis de legalidad política.

#### 2 DICIEMBRE 1992

Discurso del Primer Ministro Egor Gaidar sobre la situación económica que vive el país.

#### 4 DICIEMBRE 1992

Se produce la ruptura entre Boris Yeltsin y Ruslán Jasbulatov, Presidente del Parlamento, en lo referente a la revisión constitucional y a la elección del Primer Ministro.

#### 7 DICIEMBRE 1992

Yeltsin y Jasbulatov llegan a un compromiso para que el Parlamento adopte una serie de enmiendas a la Constitu-

ción que ya habían sido rechazadas en una votación celebrada el día 5 de diciembre.

#### 8 DICIEMBRE 1992

Boris Yeltsin anuncia en su discurso el mantenimiento de la candidatura de Egor Gaidar para el puesto de Primer Ministro.

#### 9 DICIEMBRE 1992

En una jornada particularmente dramática, el Parlamento rechaza la candidatura de Gaidar por 486 votos contra 467.

Yeltsin anuncia su decisión de convocar un referéndum pidiendo un arbitraje popular entre la postura presidencial y la del Parlamento. Ante ello Jasbulatov se siente injuriado, y presenta su dimisión, pero es inmediatamente reelegido por los Diputados.

En medio de este clima de tensión, se adopta una ley de reforma de la Constitución.

Esta reforma constitucional, la décima desde 1989, modifica el preámbulo y 49 artículos de la Constitución en un intento de clarificar el funcionamiento de las instituciones y de mejorar las relaciones entre los poderes. Estas son las principales novedades introducidas:

- Se adopta un nuevo preámbulo.
- Se retoca el art. 7 sobre partidos políticos.
- Se retoca el derecho de la propiedad.
- Se cambian algunas disposiciones referentes al sistema judicial.
- Se aprueba un nuevo reparto de poderes entre el legislativo y el ejecutivo, que ve mermada su influencia.

Algunas de estas modificaciones sólo se podrían aplicar si son aprobadas por el referéndum.

#### 10 DICIEMBRE 1992

El Vicepresidente Rutskoi y el Presidente del Tribunal Constitucional, V. Zörkin median para que Yeltsin y Jasbulatov

accedan a reunirse y lleguen a un compromiso.

11 DICIEMBRE 1992

Reunión de B. Yeltsin y Jasbulatov bajo la supervisión de Zorkin, presidente del Tribunal Constitucional.

12 DICIEMBRE 1992

El Congreso adopta una disposición sobre la estabilización del sistema constitucional, que prevé la convocatoria de un referéndum para el 11 de abril de 1993, sobre las principales disposiciones de la futura Constitución.

El texto será elaborado por el Soviet Supremo, el Presidente de Rusia y el Tribunal Constitucional y habrá de publicarse antes del 31 de marzo.

En cuanto al compromiso entre el Presidente y el Parlamento, se decide que hasta que se haya realizado el referéndum, no podrán ser reemplazados los miembros del Tribunal Constitucional o ser destituidos los responsables administrativos locales, y se suspenderá la aplicación de ciertas enmiendas constitucionales.

En lo que respecta a la elección del Primer Ministro, el Presidente propondrá al Parlamento algunos nombres y escogerá uno, entre los tres que obtengan mayor número de votos. Los ministros de Defensa, Seguridad, Interior y Asuntos Exteriores serán nombrados por Yeltsin, con acuerdo del Soviet Supremo.

14 DICIEMBRE 1992

El Congreso propone diecisiete nombres para la función de Primer Ministro. Yeltsin elige cinco y los somete al voto del Congreso, resultando elegidos tres: J. Sokolov, miembro del Consejo de Seguridad presidencial; Victor Chernomyrdin, vicepresidente del Consejo de Ministros y el Primer Ministro Egor Gaidar. Yeltsin elige a Chernomyrdin y somete su elección al Congreso, que la aprueba por 721 votos contra 172.

-La VII Sesión del Congreso finaliza con un balance negativo para Yeltsin, ya que la reforma Constitucional aprobada limita el poder presidencial, y en la elección del Primer Ministro, el Parlamento ha impuesto un candidato que parece conservador.

25 DICIEMBRE 1992

El Presidente Yeltsin anuncia la composición de su nuevo Gobierno. En él, el Primer Ministro Chernomyrdin aparece rodeado de otros miembros del Consejo de marcado carácter renovador.

7 ENERO 1993

Yeltsin nombra a Serguei Filatov, primer Vicepresidente del Soviet Supremo con la consideración de portavoz presidencial ante el Parlamento, para el puesto de Director de Gabinete de la Presidencia.

5 FEBRERO 1993

Se publica la primera sentencia en aplicación del art. 66 de la Ley del Tribunal Constitucional de 12 julio 1991, que autoriza a examinar las prácticas jurídicas o judiciales que sean contrarias a la constitución.

12 FEBRERO 1993

El Tribunal Constitucional publica una sentencia referente a la legalidad del Ukas Presidencial de 28-X-92, en el que para asegurar la defensa del sistema Constitucional de la Federación rusa, se prohibían las actividades del denominado Frente de Salvación Nacional.

El Tribunal Constitucional estima que esta prohibición no es conforme a derecho.

26 FEBRERO 1993

El Tribunal Constitucional declara la ilegalidad de la acumulación de las funciones de Ministro y Diputado.

10 MARZO 1993

Se abre la VII sesión del Congreso de diputados de Rusia.

11 MARZO 1993

El Congreso adopta una decisión exigiendo el respeto a la Constitución.

12 MARZO 1993

El Congreso decide reducir los poderes presidenciales y, a tal efecto, adopta dos decisiones: Una sobre la revisión constitucional y otra sobre el referéndum.

13 MARZO 1993

El Congreso aprueba la reposición de los artículos 109 (derecho del Parlamento a anular o suspender las ordenanzas presidenciales), 110 (derecho de iniciativa legislativa del gobierno en concurrencia con el presidente) y 121 (derecho de pronunciar la destitución del presidente en caso de violación de la Constitución). Además, decide anular la celebración del referéndum, aunque posteriormente se echa atrás de su decisión, y hace un llamamiento a los ciudadanos rusos.

18 MARZO 1993

El Tribunal Constitucional publica con cuatro meses de retraso la sentencia de 30-XI-92 sobre la ilegalización del PCUS.

19 MARZO 1993

El Tribunal Constitucional anula dos decisiones del Soviet Supremo de Rusia de 3-II-92: la primera de ellas sobre fijación de precios para ciertos productos; la segunda sobre la creación de la Agencia rusa de Derechos de Autor.

En su sentencia El Constitucional declara la incompetencia del Soviet Supremo en esta materia y le sanciona por perpetuar prácticas de la época soviética.

20 MARZO 1993

En un discurso televisado, Yeltsin anuncia su decisión de recurrir a la administración presidencial directa.

21 MARZO 1993

El Soviet Supremo condena la decisión presidencial y recurre ante el Constitucional.

23 MARZO 1993

El Tribunal Constitucional acuerda unas conclusiones (no una sentencia), declarando la inconstitucionalidad de la proclama presidencial.

El Soviet Supremo solicita el apoyo de los Parlamentos del mundo.

24 MARZO 1993

Boris Yeltsin y Jasbulatov intentan llegar a un compromiso bajo la supervisión de V. Zorkin, Presidente del Tribunal Constitucional.

El Soviet Supremo decide convocar al Congreso en sesión extraordinaria para adoptar las medidas que se consideran indispensables para la preservación del orden constitucional.

El Presidente Yeltsin publica un Ukas en el que, sin hacer referencia a los poderes presidenciales de la administración directa, se menciona solamente un voto de confianza.

26 MARZO 1993

Reunión del Congreso. Yeltsin acepta algunas concesiones y destituye a los ministros de Economía, A. Netchaev, y de Finanzas, V. Barchuk

— El presidente del Tribunal Constitucional propone una serie de modificaciones constitucionales.

— Se vota la inscripción en el Orden del día la destitución de B. Yeltsin, que resulta rechazada.

— Se mantiene la convocatoria de referéndum, precisándose que sólo será válido en caso de que se obtenga la mayoría absoluta de los electores. Boris Yeltsin pide que se retrase su celebración algunos días.

27 MARZO 1993

Yeltsin y Jasbulatov llegan al compromiso de anticipar las elecciones presidenciales y parlamentarias, pero los diputados rechazan este acuerdo e intentan la destitución de ambos sin conseguir los votos necesarios.

- El Congreso acepta la organización del referéndum para el día 25 de abril de 1993.
- El Tribunal Constitucional precisa que para aprobar las dos primeras cuestiones que serán sometidas a consulta, bastaría la mayoría de los votos emitidos, mientras que para la aprobación de las otras dos, sería necesario contar con la mayoría de los votantes inscritos.

21 ABRIL 1993

El Constitucional falla el recurso presentado el 29 de marzo por el Parlamento sobre la legalidad de la convocatoria de referéndum de 25 de abril.

24 ABRIL 1993

El diario Izvestia publica un proyecto de Constitución redactado por los asesores de Yeltsin. Para su aprobación se necesitará someterlo al Consejo de la Federación ampliado y la convocatoria de un referéndum de iniciativa popular o una Asamblea Constituyente.

El Proyecto declara la sujeción de Rusia a los Derechos y Libertades definidas en la Declaración Universal de Derechos del Hombre; precisa que Rusia habrá de ser un Estado Federal, confiriendo a todos los territorios el mismo estatuto que a las Repúblicas; proclama el derecho a la propiedad privada y configura un sistema político de corte presidencialista en el que el Parlamento dispone del poder legislativo y la justicia goza de completa independencia. Se garantiza la autonomía local.

25 ABRIL 1993

Se celebra el referéndum que da la victoria a Yeltsin en todas las cuestiones planteadas (1).

(1) Ver documentos de resultados electorales.

Estos datos son interpretados como un respaldo al presidente Yeltsin y un debilitamiento de las tesis defendidas por el Parlamento, pero queda por resolver el problema de la reforma de la Constitución.

8 MAYO 1993

Se publica un Proyecto constitucional elaborado por el Soviet Supremo. En este proyecto se mantienen las decisiones adoptadas por el V y el VI Congreso de diputados de Rusia. Consta de 130 artículos y 13 disposiciones transitorias y configura un sistema de corte parlamentario, aunque la separación y el equilibrio de poderes quedan vagamente definidos.

11 MAYO 1993

Yeltsin convoca una Conferencia constitucional con objeto de preparar un nuevo proyecto de Constitución.

Destitución del Secretario del Consejo de Seguridad Sokolov, sustituido por el General Chaposvnikov, y de G. Khija, viceprimer ministro encargado de la industria. El vicepresidente Rutskoi, que se había opuesto a los proyectos constitucionales del presidente, es destituido de sus funciones.

4 JUNIO 1993

El Congreso recurre al Tribunal Constitucional para que éste decida acerca de la constitucionalidad de la destitución del vicepresidente Rutskoi.

5 JUNIO 1993

Se inicia la Conferencia Constitucional con la asistencia de unos 600 delegados.

9 JUNIO 1993

El Soviet Supremo adopta una decisión por la que se faculta a su Presidente para conseguir un texto único, que consiga refutar los argumentos del Presidente Yeltsin según los cuales «Soviets y democracia son incompatibles», y que reafirme el carácter puramente consultivo de la Conferencia, declarando que la reforma constitucional pertenece en exclusiva al Congreso de los Diputados del pueblo de Rusia. El Presidente Jashulatov intenta dar lectura a esta decisión parlamentaria en el seno de la Conferencia, pero le es denegado el uso de la palabra y abandona la sala seguido, entre otros de, 45 de los 90 representantes de los Parlamentos locales y de varios miembros del Tribunal Constitucional.

16 JUNIO 1993

La Conferencia adopta una declaración final que obtiene el 82% de los sufragios. En ella se reafirma el derecho a la propiedad privada, el federalismo y la separación de poderes. Yeltsin retira de esta declaración dos párrafos referentes a los derechos de las colectividades federadas, lo que suscita vivas reacciones de los representantes de las Repúblicas.

25 JUNIO 1993

El Soviet Supremo adopta una decisión y una proclama: En la decisión, el Soviet niega la validez a los trabajos de la Conferencia Constitucional, da cuenta de los trabajos de la Comisión Constitucional del Parlamento y fija el plazo de presentación de enmiendas que se cerrará el 2 de julio.

En la proclama, condena la participación en las sesiones de la Conferencia Constitucional de algunas personas acusadas de corrupción, y próximas al Presidente Yeltsin.

La sesión parlamentaria se prolonga durante el mes de julio, período a lo largo del que se suceden iniciativas tendentes

a un enfrentamiento con Boris Yeltsin. A menudo el Soviet Supremo se arroga competencias que no le corresponden (adopción de ordenanzas, ratificación de tratados).

9 JULIO 1993

El Parlamento ruso aprueba un decreto en el que se designa a Sebastopol (Ucrania) como base de la Flota del Mar Negro. Esta decisión puede producir una nueva escalada de tensión entre dos miembros de la CEI (Rusia y Ucrania).

12 JULIO 1993

Se reúne de nuevo la Conferencia para aprobar el proyecto de Ley fundamental, lo que hizo por 433 votos favorables sobre un total de 687. Este texto habrá de ser sometido a los 90 parlamentos de las colectividades territoriales para su aprobación. Sin embargo, no se logra llegar a un acuerdo acerca de la postura a adoptar ante el aumento de las reivindicaciones autonomistas de algunos miembros de la Unión.

El problema estriba en que, de acuerdo con la Constitución en vigor, la Conferencia Constitucional no tiene competencia para elaborar una nueva Constitución, correspondiendo esa misión al Congreso.

20 JULIO 1993

El Parlamento ruso suspende un Ukas de la Presidencia por el que se otorgaban a los ciudadanos acciones de empresas públicas, sometiéndolo al veredicto del Tribunal Constitucional.

23 JULIO 1993

El Soviet Supremo da luz verde al Fiscal General del Estado Stepankov para incoar un proceso por malversación de fondos contra Vladimir Sheumeiko, por 158 votos a favor y 10 en contra.

24 JULIO 1993

El Banco Central de Rusia decide el canje de los billetes de banco anteriores a 1993.

Yeltsin regresa inesperadamente de sus vacaciones, debido a la existencia de nuevos rumores sobre un golpe de Estado.

27 JULIO 1993

Yeltsin destituye a Viktor Barannikov, Ministro de Seguridad.

28 JULIO 1993

El Parlamento ruso anula la destitución de Viktor Barannikov.

31 JULIO 1993

El Parlamento ruso se reúne en sesión extraordinaria. En el orden del día estaba previsto que se discutiese la prolongación del estado de excepción en Osetia del Norte e Inguschetia pero se espera que se aborde el tema de la reforma económica de Yeltsin y de la reciente destitución del Ministro de Seguridad Viktor Baravnikov, a la que el Parlamento se había opuesto.

Los legisladores renuncian a discutir estos temas y exigen al Presidente del Banco Central Viktor Gueraschenko, que comparezca ante la Cámara para ofrecer explicaciones acerca de las últimas decisiones en materia económica.

En esta sesión es ratificado el tratado de Seguridad Colectiva de la CEI de 15 de mayo de 1992.

2 AGOSTO 1993

Rusia inicia una ofensiva diplomática destinada a intentar terminar con las tensiones bélicas en el territorio de la CEI.

6 AGOSTO 1993

El Parlamento ruso suspende el decreto presidencial de 26 de julio por el que se aceleraban las privatizaciones, por 140 votos a favor, 15 en contra y 2 abstenciones. En la misma reunión se discute

un programa de medidas urgentes de estabilización económica y la reforma monetaria de 24 de julio.

Es destituido por el Primer Ministro el Director de la Agencia Estatal de Exportación de Armas.

7 AGOSTO 1993

Yeltsin negocia para que la crisis de Adjickistán no degeneren en una nueva guerra con Afganistán.

10 AGOSTO 1993

El mariscal Shaposchnikov, secretario del Consejo de Seguridad de Rusia, presenta su dimisión.

12 AGOSTO 1993

Yeltsin amenaza con disolver el Parlamento y convocar elecciones anticipadas. El legislativo acusa al Presidente de intentar un golpe de Estado y recuerda que la Constitución no le reconoce el poder de disolución de la Cámara.

Yeltsin se reúne con los líderes regionales rusos para persuadirlos de que acepten su proyecto de Constitución. Los dirigentes de las 20 Repúblicas que forman parte de la Federación Rusa exigen que la Carta Magna les otorgue más competencias que a las 60 regiones, muchas de ellas, más ricas y pobladas.

13 AGOSTO 1993

Los dirigentes regionales rusos se niegan a aceptar la propuesta de Yeltsin de crear el Consejo de la Federación, órgano que, en la práctica, supondría un legislativo paralelo al Congreso, y que tendría por misión redactar el nuevo proyecto de Constitución, respaldando a los trabajos de la Conferencia Constitucional.

Por su parte, Jasbulatov, Presidente del Parlamento ruso, propone en Moscú la creación de un Gobierno de Concordia Nacional, ante el Parlamento reunido en sesión plenaria.

14 AGOSTO 1993

Jasbulatov declara que Yeltsin pretende utilizar el aniversario de la intentona golpista contra Gorbachov, para dar un golpe de Estado.

18 AGOSTO 1993

En medio de incesantes rumores de golpe de Estado, que son constantemente desmentidas por las autoridades, la oposición a Yeltsin declara que los reformistas radicales preparan provocaciones que aprovecharán para instaurar una nueva dictadura.

Dimite de su cargo de Ministro de Información, Mijail Fedórov.

19 AGOSTO 1993

En el curso de una conferencia de prensa, Yeltsin insiste en que convocará elecciones generales en otoño próximo. Jasbulatov niega que la Cámara vaya a autodisolverse.

Crecen los rumores que implican a algunos colaboradores del Presidente en asuntos de corrupción.

Dimite Serguei Glaziek, Ministro de Comercio Exterior.

20 AGOSTO 1993

Se celebran en Moscú manifestaciones para conmemorar el aniversario del Golpe de Estado, sin que haya que reseñar ningún incidente grave.

Yeltsin aprovecha esta fecha para enviar al Parlamento un mensaje en el que se le pide la convocatoria de elecciones generales.

21 AGOSTO 1993

Yuri Kalmikov, Ministro de Justicia, anuncia que están siendo investigados tres ministerios de Rusia por estar relacionados con casos de corrupción. Los rumores salpican al propio Vicepresidente Rutskoi. La oposición aprovecha esta situación para desprestigiar a la cúpula presidencial.

23 AGOSTO 1993

Rutskoi rechaza la acusación de corrupción y pide elecciones anticipadas para resolver la crisis de poder en Rusia.

24 AGOSTO 1993

B. Yeltsin inicia una visita oficial a Varsovia, Praga y Bratislava, en un intento de que Rusia recupere su influencia en la Europa del Este.

27 AGOSTO 1993

El parlamento ruso rechaza el plan presupuestario de Yeltsin destinado a recortar el déficit público, aprobando un presupuesto presentado por el propio parlamento por 151 votos a favor y 3 en contra. Los Diputados también piden la dimisión del Ministro de Finanzas Boris Fiódorov, principal defensor de las reformas.

31 AGOSTO 1993

Yeltsin destituye por decreto a dos adjuntos del Secretario del Consejo de Seguridad, un encargado del Departamento de Seguridad Estratégica y otro del Centro de Información Analítica.

1 SEPTIEMBRE 1993

Yeltsin destituye al Vicepresidente Rutskoi y al Viceprimer Ministro Shumeiko por el daño que están haciendo al Gobierno con sus acusaciones mutuas de corrupción. El Parlamento declara que el cese es ilegal y amenaza con anular la decisión del Presidente.

3 SEPTIEMBRE 1993

El Parlamento ruso se niega a ratificar el decreto de destitución de Rutskoi y recurre al Tribunal Constitucional.

6 SEPTIEMBRE 1993

El Vicepresidente Rutskoi es expulsado del Kremlin por la guardia presidencial, cuando trata de acceder a su despacho.

17 SEPTIEMBRE 1993

Yeltsin nombra a Egor Gaidar como primer Vicepresidente del Gobierno ruso, con la oposición del Parlamento. Gaidar declara estar dispuesto a llevar a cabo una dura política de estabilización financiera, como único camino para sacar a Rusia de la crisis.

El Presidente anuncia la convocatoria de elecciones presidenciales y parlamentarias, aunque no fija una fecha exacta.

21 SEPTIEMBRE 1993

Yeltsin disuelve el Parlamento y convoca elecciones anticipadas, poniéndose al margen de la legalidad constitucional.

El Parlamento reacciona inmediatamente y aprueba la destitución de Yeltsin y su sustitución por Alexander Rutskoi por 137 votos a favor, 5 en contra y 3 abstenciones. Poco después Rutskoi jura su cargo ante el Parlamento, pidiendo a la Cámara que convoque elecciones presidenciales. Inmediatamente después firma su primer decreto presidencial anulando el firmado por Yeltsin (número 1400) sobre la reforma constitucional por etapas.

El tribunal Constitucional declara ilegal el Decreto de disolución de la Cámara y considera que existe base jurídica para la destitución de Yeltsin.

El Parlamento destituye también a los ministros de Defensa y Seguridad, fieles a Yeltsin, y pide ayuda al ejército que, en un primer momento, promete acatar la Constitución y las leyes.

En la calle, más de 3.000 moscovitas se manifiestan en apoyo al Parlamento.

El Presidente norteamericano Bill Clinton, emite un comunicado en el que se expresa su total respaldo a Yeltsin. La Comunidad Europea también apoya al Presidente.

22 SEPTIEMBRE 1993

Rutskoi no consigue imponer su autoridad sobre el ejército ruso que declara su apoyo incondicional a Yeltsin.

El Gobierno estudia medidas para interrumpir la sesión parlamentaria de forma «civilizada», mientras que los miembros de la CEI adoptan posturas contrapuestas ante el desarrollo de los acontecimientos.

En Occidente, Clinton coordina con los aliados el respaldo a Yeltsin.

En Moscú no se aprecian grandes despliegues policiales ni militares y los ciudadanos se mantienen a la expectativa.

23 SEPTIEMBRE 1993

Yeltsin anuncia su decisión de convocar elecciones presidenciales para el 12 de julio de 1994.

El Congreso de Diputados, encerrado en su sede de la Casa Blanca, priva de las actas de Diputados a los parlamentarios favorables a Yeltsin y vota la suspensión de todos los poderes del Presidente por 636 votos contra 2.

Rutskoi fracasa en sus intentos de atraer al ejército a prestar su apoyo al Parlamento.

Comienzan algunos incidentes callejeros, produciéndose dos muertes frente al cuartel general de la CEI, al repeler las tropas un intento de asaltar sus instalaciones.

Desde Roma, Gorbachov niega que las elecciones rusas se puedan desarrollar en un clima de libertad.

24 SEPTIEMBRE 1993

Yeltsin ordena al Ejército disparar para defenderse. El Parlamento y sus inmediaciones son declarados «Zona de gran peligro».

Comienzan las detenciones por los incidentes del cuartel de la CEI.

25 SEPTIEMBRE 1993

Rutskoi sale de la Casa Blanca para arengar a sus partidarios, mientras el Parlamento, cada vez más aislado, estudia trasladarse a provincias, donde contaría con apoyos.

Yeltsin estudia convocar elecciones simultáneas en 1994, aunque el Jefe de la comisión electoral Níolai Riábov, condiciona tal posibilidad al fin «del circo de la Casa Blanca», según dice textualmente.

26 SEPTIEMBRE 1993

Los dirigentes regionales rusos apoyan la convocatoria anticipada y simultánea de las elecciones legislativas y presidenciales.

15.000 personas se manifiestan para respaldar a Boris Yeltsin.

El Parlamento tiene el agua, el teléfono y la electricidad cortados y en sus inmediaciones se concentran unas 10.000 personas.

Rutskoi entrega 12 armas a un representante de la alcaldía de Moscú. Sin embargo, el jefe de Seguridad de Moscú Ergueni Sebastianov estima que en el interior del edificio puede haber 600 armas de fuego.

27 SEPTIEMBRE 1993

Yeltsin rechaza la convocatoria simultánea de elecciones a la Presidencia y al Parlamento rusos, alegando que se podría producir un vacío de poder.

Los empresarios rusos inician la formación de una asociación política para presentarse a las elecciones.

28 SEPTIEMBRE 1993

Un gran despliegue policial rodea con alambre de espino el edificio de la Casa Blanca, donde resisten 200 diputados. Miles de policías ocupan Moscú.

El Patriarca de Moscú pide un compromiso entre las instituciones.

Yeltsin aplaza la reunión del Consejo Federal.

29 SEPTIEMBRE 1993

El Gobierno amenaza a los Diputados con graves consecuencias si no deponen su actitud antes del 4 de octubre.

El Ministro de Exteriores Andrei Kozirev, da garantías a los Estados Unidos de que la crisis del Parlamento será resuelta sin recurrir al uso de la fuerza.

30 SEPTIEMBRE 1993

Los líderes regionales dan un ultimatum al Kremlin para que acabe con la crisis del Parlamento.

Yeltsin acepta la mediación de la Iglesia Ortodoxa.

1 OCTUBRE 1993

Yeltsin exige al Parlamento que entregue las armas. Los sitiados disponen de un gran arsenal.

Las negociaciones promovidas por el Patriarca de Moscú se estancan y amenazan con fracasar.

Los parlamentarios no quieren entregar el armamento si no se levanta el cerco al Parlamento.

2 OCTUBRE 1993

Disturbios callejeros en Moscú. La posición de Yeltsin parece debilitarse.

3 OCTUBRE 1993

Rusia parece al borde de la guerra civil. Yeltsin aplasta una sublevación en Moscú, sacando los tanques a la calle. El primer balance de las víctimas arroja un saldo de 20 muertos y cientos de heridos.

Yeltsin firma un decreto imponiendo el estado de excepción durante una semana; se instituye la censura previa en los medios de comunicación. El alcalde de Moscú exhorta a sus conciudadanos para no participar en manifestaciones. Sin embargo, miles de personas expresan su apoyo al Presidente.

4 OCTUBRE 1993

Se produce el Asalto al Parlamento. El legislativo se rinde incondicionalmente tras una sangrienta batalla.

En un discurso emitido por televisión, Yeltsin culpa de los incidentes a sus ene-

migos, y pide el apoyo al pueblo, para terminar con la insurrección. Quedan ilegalizados todos los partidos de la oposición.

Clinton respalda el ataque al Parlamento.

5 OCTUBRE 1993

El balance final de la crisis del Parlamento se salda con 127 muertos y más de 600 heridos.

Yeltsin comienza una purga política que alcanza a los líderes regionales que no le prestaron su apoyo.

Se prohíbe la actividad de 17 partidos comunistas y nacionalistas.

El Tribunal Constitucional, reunido a puerta cerrada, se ve obligado a suspender sus actividades. El Jefe de la Administración Presidencial S. Filátov exige la dimisión de V. Zorkin, Presidente del Tribunal.

6 OCTUBRE 1993

Yeltsin confirma, en una alocución televisada, que las elecciones parlamentarias se celebrarán el 12 de diciembre.

Valeri Zorkin presenta su dimisión como Presidente del Tribunal Constitucional. Es abolida la censura de los medios de comunicación de Moscú.

El Ministro de Defensa refuerza su poder y el Presidente anuncia que concederá mayor autonomía al Ejército.

7 OCTUBRE 1993

Yeltsin suspende el Tribunal Constitucional hasta la adopción de la nueva Constitución, y pide a los Soviets que se disuelvan por la vía pacífica.

9 OCTUBRE 1993

Yeltsin promulga un decreto disolviendo los Soviets.

Se prolonga el estado de excepción hasta el día 18 de octubre.

10 OCTUBRE 1993

Yeltsin inicia un viaje a Japón.

15 OCTUBRE 1993

El Presidente convoca un referéndum sobre la nueva Constitución para el mismo día de las elecciones legislativas. El texto constitucional no se ha finalizado aún.

16 OCTUBRE 1993

Se constituye en Moscú el Partido Proreformista «Opción Rusia», encabezado por Egor Gaidar. Mientras, algunas investigaciones cifran en más de 500 los muertos en el asalto a la Casa Blanca.

17 OCTUBRE 1993

Los seguidores de Yeltsin se dividen en un partido radical y otro moderado denominado Movimiento Popular para la Rusia Democrática.

18 OCTUBRE 1993

Yeltsin levanta el estado de Excepción pero mantiene a los comunistas fuera de la Ley.

19 OCTUBRE 1993

Yeltsin firma un Ukas por el que se prohíbe la concurrencia a las elecciones de seis partidos políticos, entre los que no se encuentra el Partido Comunista y el liderado por Rutskoi.

22 OCTUBRE 1993

Anuncio de la visita oficial de Bill Clinton para el próximo enero. Con esta visita, la Administración norteamericana pretende resaltar su apoyo a la política reformista de Boris Yeltsin.

23 OCTUBRE 1993

Se reúne en Moscú la Conferencia Constitucional para proseguir la elaboración del Proyecto Constitucional.

Yeltsin anuncia que, en breve, firmará un decreto que permita la compraventa de tierras, y que la decisión de la convocatoria anticipada de elecciones presi-

denciales quedará en manos del futuro Parlamento.

27 OCTUBRE 1993

Yeltsin firma un decreto liberalizando la compraventa de tierra, lo que puede suponer un duro golpe para el sistema de gestión colectiva que ha sido la base de la agricultura soviética.

El Estado ruso garantiza la inviolabilidad del derecho de propiedad de la tierra para personas físicas y jurídicas. Sin embargo, no se permite que los extranjeros sean propietarios de terrenos.

28 OCTUBRE 1993

El presidente Yeltsin firma dos Ukases: Uno de amnistía fiscal y otro de sanciones económicas para los territorios que no paguen impuestos al poder federal.

Con la firma de estos decretos se acelera el proceso de reformas económicas aprovechándose de la ausencia de oposición.

29 OCTUBRE 1993

Tropas rusas intervienen en Georgia en apoyo de Shevernadze.

2 NOVIEMBRE 1993

Yeltsin respalda a su jefe de gobierno Viktor Chernomyrdin y a su «Gobierno de reformas» cuyas divergencias internas se han hecho públicas a raíz de la campaña electoral.

Vuelve a publicarse el diario *Pravda*, uno de los más destacados órganos de oposición al Presidente Yeltsin, después de un mes de cierre.

La provincia rusa de Sverdlovsk, patria chica de Boris Yeltsin, decide proclamarse como república autónoma de los Urales.

3 NOVIEMBRE 1993

Yeltsin presenta el Proyecto de constitución a los líderes de los entes territoriales rusos, reunidos en el Kremlin. En

un tono directo declara que aceptar la soberanía de los territorios que integran la federación, supone el derecho a salir de ella en cualquier momento, y aunque se declara partidario del derecho a la autodeterminación de las naciones, no acepta la secesión de Rusia. Por tanto, el Proyecto de Constitución no contempla la soberanía de los entes territoriales (89 unidades administrativas, contando la República de Chechenia).

6 NOVIEMBRE 1993

Expira el plazo de registro de los bloques electorales que pretendan competir por los 225 escaños de la Duma Estatal (la Cámara baja, formada por 450 Diputados). Para poder registrarse, los grupos participantes debían entregar las listas de candidatos avaladas por un mínimo de 100.000 firmas. A las elecciones del 12 de diciembre, concurrirán 21 partidos, entre ellos el antiguo Partido Comunista de Rusia, que junto con el UPR y el Partido Agrario forman el grueso de la oposición.

Frente a ellos, la opción de Rusia que dirige el primer viceministro Egor Gaidar, está a favor de una rápida transición hacia una economía de mercado. En posición más moderada se encuentran el bloque Yavlinsky-Boldirev-Lukin formado en torno a este último, autor de un plan de reforma en 500 días que no se puso en práctica, y el Partido para la Unión y la Concordia de Rusia, que dirige S. M. Shajrai.

Yeltsin se retracta públicamente de su intención de celebrar elecciones presidenciales anticipadas en junio de 1994 y expresa su deseo de seguir ejerciendo sus funciones hasta que expire su mandato en 1996.

7 NOVIEMBRE 1993

La policía fuerza a unos 3.000 manifestantes que querían conmemorar el 76

aniversario de la Revolución a desplazarse fuera de Moscú.

9 NOVIEMBRE 1993

Yeltsin firma el nuevo proyecto de Constitución (vid.\*).

Yeltsin disuelve el Soviet de la provincia de Sverdlosk y destituye a su gobernador Eduard Rossel.

\* Ver el texto de la Constitución.

10 NOVIEMBRE 1993

La Comisión Electoral rusa elimina a 8 partidos de los inscritos en los comicios del 12 de diciembre, por no reunir todos los requisitos exigidos.

13 NOVIEMBRE 1993

Entre 2.000 y 6.000 personas se reúnen para conmemorar los trágicos acontecimientos de octubre que terminaron con la disolución del Parlamento, convirtiendo esta ceremonia en un acto contra Yeltsin.

15 NOVIEMBRE 1993

En un intento de contrarrestar la negativa opinión pública suscitada por su rotunda oposición a las elecciones presidenciales anticipadas, Yeltsin anuncia que el decreto de convocatoria de elecciones presidenciales anticipadas para el 12 de junio continúa estando en vigor.

16 NOVIEMBRE 1993

Durante una intervención televisada, Yeltsin critica a su ministro de Defensa Grachov por resistirse a reprimir la revuelta de octubre.

17 NOVIEMBRE 1993

Yeltsin prepara el endurecimiento de las leyes de Orden Público.

22 NOVIEMBRE 1993

Comienza la campaña electoral para el referéndum y los comicios de 12 de diciembre. Los sondeos confirman que el

49% de los rusos no tienen decidido su voto. Los partidarios del no son los comunistas, aunque el Partido Democrático de Rusia que se autodefine centrista también apoya el no. Los reformistas apoyan el sí, aunque el grupo liderado por Grigori Yablinski propugna la abstención.

23 NOVIEMBRE 1993

Yeltsin firma un edicto limitando la actividad de los bancos extranjeros en Rusia con el fin de ganarse el apoyo electoral de los nuevos bancos comerciales rusos.

26 NOVIEMBRE 1993

Yeltsin critica a los líderes de los partidos que concurren a las elecciones, por el tono de las descalificaciones que se han vertido contra él durante la campaña electoral, amenazándoles con privarles del uso de la televisión si no se limitan a exponer su programa. Asimismo, prohíbe la aparición de las imágenes del asalto al Parlamento en la televisión.

29 NOVIEMBRE 1993

El Primer Vicejefe del Gobierno y Ministro de Información de Rusia, Vladimir Shumeiko, solicita a la Comisión Electoral central que se prohíba la participación en los comicios del 12 de diciembre, del Partido Comunista y del Partido Democrático de Rusia, ambos partidarios del no a la Constitución.

1 DICIEMBRE 1993

El Tribunal de Arbitraje Electoral rechaza la exclusión del Partido Comunista y del Partido Democrático de las próximas elecciones parlamentarias.

5 DICIEMBRE 1993

La Iglesia ortodoxa se declara neutral en los comicios y el referéndum para evitar «la división entre los creyentes».

7 DICIEMBRE 1993

Yeltsin inicia una ofensiva diplomática destinada a acabar con la insubordinación de la autoproclamada República de Chechenia.

8 DICIEMBRE 1993

El ex presidente del Tribunal Constitucional Valeri Zorkin critica el proyecto de constitución afirmando que no respeta el equilibrio de poderes, y no existen contrapesos para controlar la manera de ejercer el poder ejecutivo.

9 DICIEMBRE 1993

En un mensaje televisado Yeltsin emplea toda su autoridad para pedir el voto afirmativo de los rusos al nuevo Proyecto de Constitución. El Presidente dice que de ello depende el futuro del país y amenaza con el fantasma de una guerra civil.

Los sondeos de opinión prevén un alto grado de abstencionismo, lo que podría hacer fracasar el proyecto presidencial. En cuanto a las elecciones parlamentarias, se prevé una victoria de los reformistas, seguidos de cerca por el partido que dirige Zhirinovski.

12 DICIEMBRE 1993

Se celebran los comicios en Rusia.

13 DICIEMBRE 1993

Los primeros datos electorales confirman que la Constitución es aprobada con un índice de participación del 53,2% y un 56,5% de síes.

El Partido Liberal Demócrata, que dirige Zhirinovski, vence a los reformistas con un 24,5% frente a un 14,5% de Opción Rusia\*. Se configura un parlamento hostil al Presidente Yeltsin.

\* Ver resultados electorales.

14 DICIEMBRE 1993

Vladimir Zhirinovski declara estar dispuesto a formar parte del nuevo Go-

bierno ruso y exige a Yeltsin el fin de la reforma económica.

17 DICIEMBRE 1993

El jefe de la Comisión Electoral Central Nikolai Riabov, da una conferencia de prensa en la que presenta los resultados del referéndum: La Constitución resulta aprobada por un 58,4% de los votos emitidos y un índice de participación del 54,8% del censo.

En el curso de esta conferencia, también se hace público el porcentaje de votos obtenidos por cada partido, aunque no el número de escaños obtenidos\*.

\* Ver resultados electorales.

20 DICIEMBRE 1993

Yeltsin disuelve por decreto el Ministerio de Seguridad (antiguo KGB) por considerarlo irreformable y lo reemplaza por un Servicio Federal de Contraespionaje de Rusia. El Presidente declara que el triunfo de los nacionalistas supone un voto de castigo a los reformistas y reorienta su política económica, para que la transición a la economía de mercado no sea tan traumática. Sin embargo, mantiene en su puesto a Egor Gaidar. Zhirinovski declara en Viena que las elecciones han sido un fraude y que, caso de hacerse un nuevo recuento, obtendría un 50% de los votos.

28 DICIEMBRE 1993

Bulgaria expulsa de su territorio a Vladimir Zhirinovski por ofender al Jefe de Estado.

29 DICIEMBRE 1993

El Gobierno alemán prohíbe la entrada de Zhirinovski en su territorio.

10 ENERO 1994

Yeltsin firma un decreto sobre la estructura de los órganos ejecutivos de poder, destinado a reducir el número de miembros del Gobierno. Y toma el control directo del Ministerio de Asuntos Ex-

teriores y del Interior, que, junto con el Ministerio de Defensa, se someten a la autoridad directa del Presidente.

#### 11 ENERO 1994

Se constituye el nuevo Parlamento de mayoría contraria al Presidente Yeltsin en la Duma estatal.

Las dos cámaras se reúnen por separado y Boris Yeltsin pronuncia su discurso inaugural ante el Consejo Federal.

El Primer Ministro Victor Chernomyrdin comparece ante la Duma y lee un discurso conciliador en el nombre de Yeltsin y en el suyo propio.

En la cámara baja, la presidencia de edad, que corresponde al diputado ultranacionalista Giorgi Lukava, da lugar a una sesión caótica.

Las primeras votaciones se centran en el número de diputados necesarios para la constitución de los grupos parlamentarios.

#### 13 ENERO 1994

Visita del Presidente de EEUU, Bill Clinton, a Moscú. El Presidente Yeltsin y su colega norteamericano se reúnen para acordar una operación conjunta que permita neutralizar a Zhirinovski. Yeltsin asegura que mantendrá su política de reformas y solicita ayuda internacional para garantizar su éxito.

#### 14 ENERO 1994

Se firma en Moscú un acuerdo tripartito entre Ucrania, Rusia y Estados Unidos, por el que Ucrania se compromete a desmantelar su arsenal nuclear, entregándolo a Rusia.

Clinton abandona Moscú tras dos días de intenso trabajo y promete a Rusia ayuda internacional para frenar el neofascismo de Zhirinovski.

El Diputado del Partido Agrario, el excomunista Iván Ribkin, es elegido presidente de la Duma.

#### 16 ENERO 1994

Yegor Gaidar dimite como Viceprimer Ministro debido a discrepancias con el Jefe del Gabinete Victor Chernomyrdin.

#### 17 ENERO 1994

Yeltsin acepta la dimisión de Gaidar y continúa con su voluntad de seguir con las reformas.

La Duma elige a los presidentes de las 23 comisiones parlamentarias. El partido de Zhirinovski obtiene la presidencia de cinco de ellas, ninguna de las cuales tiene una importancia fundamental.

#### 18 ENERO 1994

Rusia Democrática, uno de los partidos que integran la Opción de Rusia, principal apoyo de Yeltsin en el Parlamento, anuncia su paso a la oposición ante la renuncia de Gaidar.

#### 19 ENERO 1994

El Primer Ministro Victor Chernomyrdin, encargado por Yeltsin de la formación del nuevo Gobierno, no consigue cerrar la crisis gubernamental ante la incertidumbre del futuro de las reformas económicas. Esta incertidumbre provoca un nuevo descenso del rublo que se desploma frente al dólar.

Boris Fiochov, designado para titular de la cartera de Finanzas, condiciona su aceptación al cese del Viceprimer Ministro Alexander Zaveriujia y del presidente del Banco Central Victor Gerasohenko. Yegor Gaidar rechaza el cargo de Viceprimer Ministro.

#### 20 ENERO 1994

Chernomyrdin forma un Gobierno que se encargará de revisar las reformas, abandonar la política monetarista y luchar contra la inflación.

El tecnócrata P. Skovets ha sido nombrado Viceprimer Ministro, mientras que conservan sus puestos de viceprimeros ministros, Zaveriujia, el reformista moderado Yuri Yarov y Chubais,

único hombre que queda en el Gobierno del equipo económico de Gaidar. Serguei Shajrai pierde su cargo de vice-primer ministro, pero conserva la cartera de Nacionalidades, y Alexander Shjin pasa a ser el titular de Economía. El número de Ministerios ha sido reducido de 77 personas a 29, aunque continúa existiendo un elevado número de Comités y otros Departamentos.

#### 21 ENERO 1994

En la primera reunión del Consejo de Ministros Chernomyrdin se reafirma en su voluntad de ralentizar el ritmo de las reformas.

La fiscalía de Rusia anuncia que está estudiando la posibilidad de procesar a Zhirinovski por incitar a la guerra.

#### 23 ENERO 1994

B. Fiodorov, Ministro de Finanzas de Rusia, dimite de su cargo por estar en desacuerdo con la paralización de las reformas. El Presidente Yeltsin se niega a aceptar su renuncia.

El diario *Pravda* cierra temporalmente por cuestiones económicas.

#### 27 ENERO 1994

Yeltsin se resigna a aceptar la dimisión de Fiodorov, pero promete continuar con las reformas y garantizar la estabilidad y continuidad del proceso democrático. Serguei Dubinin es seguido de Fiodonov, nombrado Ministro de Finanzas en funciones.

Chernomyrdin visita en Roma al Primer Ministro italiano Carlo Ciampi, y le confía su intención de seguir adelante con la política reformista.

#### 31 ENERO 1994

Zhirinovski visita Serbia, y asegura a Radovan Karadzic el apoyo incondicional de Rusia de cara a una posible intervención de los aliados en la guerra de los Balcanes.

#### 10 FEBRERO 1994

Rusia pide una reunión del Consejo de Seguridad para frenar el ataque aliado contra los serbios.

#### 11 FEBRERO 1994

Yeltsin reitera a Clinton que la decisión del ataque a Serbia sólo corresponde al Consejo de Seguridad. Rusia sólo apoya los ataques aéreos si se efectúan para proteger a las fuerzas de Naciones Unidas.

#### 15 FEBRERO 1994

Yeltsin declara que Occidente debe contar con Rusia para dar solución al problema de Bosnia.

Tatarstán llega a un acuerdo con Rusia sobre su modelo federativo. Y queda unida como Estado a la Federación Rusa.

#### 20 FEBRERO 1994

Mientras el Consejo de Seguridad permanece reunido haciendo balance de la situación en Bosnia, Clinton y Yeltsin llegan a un acuerdo en virtud del cual los aliados se comprometen a no bombardear Bosnia.

#### 21 FEBRERO 1994

Ante el éxito diplomático obtenido por la política exterior rusa, Boris Yeltsin propone dividir Bosnia y que Naciones Unidas se hagan cargo del control de Sarajevo. El Presidente acalla las críticas de la oposición aireando el éxito de su negociación.

#### 23 FEBRERO 1994

La Duma aprueba por 253 votos a favor, 67 en contra y 28 abstenciones un paquete de cuatro documentos que incluye: Una amnistía para delincuentes comunes; Una amnistía política que pondrá en libertad a los protagonistas del asalto a la Casa Blanca; un memorando de acuerdo para superar los problemas que vive Rusia y la liquidación

de una comisión parlamentaria que debía investigar los sucesos de octubre. Este hecho revela que sigue latente el peligro de otra guerra institucional y supone un desafío directo al Presidente Yeltsin. Opción Rusia, el partido reformista, califica este acuerdo de error grandísimo que puede desembocar en un conflicto civil.

24 FEBRERO 1994

En la lectura de su discurso anual sobre el Estado de la Nación ante la Duma, Yeltsin invita a todas las fuerzas políticas a un consenso, para lograr un reforzamiento del Estado, en un intento de ganar las simpatías del bloque nacionalista.

Yeltsin solicita a la Fiscalía General de Rusia que se oponga a la liberación de los líderes conservadores encarcelados.

26 FEBRERO 1994

Son excarcelados Jasbulatov y Rutskoi, tras la negativa de Alexei Zazáunik, fiscal general de Rusia, a aceptar la propuesta presidencial de suspender la aplicación de la amnistía aprobada por la Duma, con la excusa de proceder a un detenido examen de la misma.

27 FEBRERO 1994

Los colaboradores de Yeltsin acusan a la Fiscalía General de Rusia de haberse precipitado en la liberación de los líderes conservadores.

La oposición rusa apoya la celebración de las elecciones presidenciales convocadas para el 12 de junio y Rutskoi anuncia que presentará su candidatura. Jasbulatov dice que se retirará de la política.

# información bibliográfica

